

SENPERE / SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



# BULLETIN MUNICIPAL HERRIKO KAZETA

N° 4 - Septembre 2022ko Iraila



Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Senpere-ko Herriko etxea

Chemin Karrika Bidea

Tel. 05 59 54 10 19 / [contact@senpere64.fr](mailto:contact@senpere64.fr) / [www.saintpeesurnivelle.fr](http://www.saintpeesurnivelle.fr)



# SOMMAIRE

## AURKIBIDEA

ÉDITO .....	5
HOMMAGE À LÉONIE ANIOTZ / LÉONIE ANIOTZ-EN OMENEZ .....	6
PATRIMOINE / ONDAREA	
Importants travaux de restauration de l'église programmés / Obra handiak aurreikusiak elizaren berroneratzeko .....	6
LOGEMENT / ETXEBIZITZA	
La révision du Plan Local d'Urbanisme touche à sa fin / Tokiko Hirigintza Plana burutzekotan .....	7
De nouveaux logements accessibles aux Senpertar / Etxebitzta eskuragariak Senpertarentzako .....	8
Programme d'Intérêt Général (PIG) Pays Basque / Ipar Euskal Herriko Interes Orokorreko Programa (IOP/PIG) .....	9
VIE MUNICIPALE / HERRIKO ETXEA	
Finances 2022 / Finantzak 2022 .....	10
Senperen Ibiliz : la navette au service des Senpertar / Senpertarentzako joan-jinkaria .....	13
À vos agendas / Zuen agendetara .....	14
Aide aux leçons / Ikasteko laguntza .....	16
Un nouveau panneau numérique pour l'affichage légal obligatoire / Legez behartuak diren informazioen afitxatzeko panel digital berria! .....	17
PRÉVENTION ET SÉCURITÉ / PREBENTZIOA ETA SEGURTASUNA	
Création d'une police municipale pluricommunale / Herri arteko udaltzaingo batzen sortzea .....	18
TRANSPORT / GARRAIOA	
Txik Txak .....	20
AGRICULTURE & ENVIRONNEMENT / LABORANTZA ETA INGURUMENA	
Rencontre agriculteurs & chasseurs / Laborari & ehiztari topaketa .....	22
Travail de la Commission Agriculture de la CAPB / Euskal Hirigune Elkargoko Laborantza Batzordearen lanak .....	23

Sentiers pédestres et Lots de bois 2022 / Oinezko ibilbideak & 2022ko egur loteak .....	24
Une plante aquatique issue de bassins de jardin ou d'aquarium identifiée dans le lac / Baratze urmaeletako edo akuarioetako alga bat atzeman dugu aintziran .....	24
Votre commune, Votre Biodiversité, Vos clichés / Zure Herria, Zure Bioaniztsuna, Zure Argazkiak ! .....	25
<b>ENFANCE - JEUNESSE / HAURTZAROA - GAZTERIA</b>	
Conseil municipal des enfants / Haurren herri biltzarra .....	27
Goûter intergénérationnel / Belaunaldien arteko probaldia krakada .....	27
Inauguration parcelle / Lurzatiaren inaugurazioa .....	28
Le Pôle Ados, KESAKO ? / Nerabe gunea, zer ote? .....	28
La Plateforme Multiservice de la Commune / Herriko Zerbitzuen Plataforma .....	29
Les animations « Nature » au Centre de Loisirs / Aisialdi gunearen natur animazioak ...	30
Parents ou futurs parents, en recherche d'un mode de garde pour votre enfants ? / Guraso edo guraso gai, zure haurren zaintzeko aterabide baten xerka ? .....	30
Focus sur le métier d'Assistant Maternel / Haurtzain Lanbidea Ezagutzen .....	31
<b>SPORT / KIROLA</b>	
Tournoi féminin de rugby de moins de 15 ans - « Challenge de l'amitié » / 15 urtetik beherakoen errugbi torneoa – “Adiskidetasunaren lehiaketa” .....	32
Course de Batteleku / Batteleku txapelketa .....	32
Trail de Saint Pée / Senpereko Trail .....	33
<b>CULTURE &amp; EUSKARA / KULTURA &amp; EUSKARA</b>	
Signature de la convention européenne / Contrat de progrès / 22ème Korrika / Europako Gutunaren izenpetzea / Aitzinamendu Kontratua / 22. Korrika ...	34
Partenariat entre la mairie de Saint Pée sur Nivelle et Euskal Hedabideak / Senpereko herriko etxea eta Euskal Hedabideak Elkartearen arteko partaidetza .....	35
1ère édition du Printemps des poètes à Saint Pée / Senpereko Poeten Udalberriaren lehen edizioa .....	36
Retour en images sur le Temps des Rencontres culturelles / Kultur topaketak iruditian .....	37
Journée des couteliers / Kanita urrats .....	38
<b>VIVRE À SAINT-PÉE / SENPEREN BIZI</b>	
Bourse des emplois saisonniers / Denboraldi enpleguen azoka .....	39
Découverte des métiers / Lanbideak ezagutzen .....	39
Bienvenue aux nouveaux commerçants / Ongi etorri merkatari berriei .....	40
Travaux et aménagement au lac / Aintzirako lanak eta egokitzapena .....	41
Déjections canines / Zakur uzkinak .....	41
<b>ÉTAT CIVIL / EGOERA ZIBILA</b> .....	42

# EDITO

## SAR HITZA

*Chers Senpertar*

La saison touristique et les vacances scolaires de nos jeunes Senpertar se sont déroulées dans un contexte sanitaire apaisé. Cette saison s'est accompagnée des traditionnelles festivités auxquelles la population a été chaleureusement invitée. Je vous ai rencontrés en nombre lors des différentes fêtes locales et autres festivités, sans oublier toutes les manifestations culturelles, sportives et associatives qui ont rythmé cet été. Celles-ci sont essentielles car elles participent au dynamisme de notre commune et font de Saint-Pée sur Nivelle un village où le vivre-ensemble prend tout son sens.

Lors de cette période, chaque Senpertar a pu profiter du temps ensoleillé et de jours de repos bien mérités après des mois difficiles. Continuez à prendre soin de vous et de vos proches, la pandémie reste toujours présente.

Le budget pour l'exercice budgétaire 2022 a été débattu lors du conseil municipal du 14 avril dernier. Au-delà des dépenses imposées par la réglementation, de celles liées à l'évolution des normes et de l'inflation, de l'entretien de notre patrimoine commun, l'adoption du budget exprime la stratégie de notre équipe et reflète les orientations politiques auxquelles nous sommes attachés. En effet, nous avons posé les bases des projets de l'année en cours sans avoir recours à l'emprunt ni augmenté les taux d'impositions locales. Nous avons voulu montrer notre détermination à structurer les services afin de répondre aux besoins de notre population en constante augmentation. En effet, le recensement de cette année fait apparaître une population de 7400 Senpertar.

De la même façon, nous avons montré notre volonté d'améliorer les conditions d'accueil de nos enfants. Veiller à l'équilibre financier et contenter le plus grand nombre reste un exercice toujours difficile mais nous avons fait preuve de pragmatisme.

Enfin, l'enquête publique concernant la révision du PLU s'est déroulée du 23 mai au 24 juin et laisse entrevoir une validation définitive pour la fin de l'année.

J'espère que vous prendrez plaisir à lire ce nouveau bulletin qui se veut un trait d'union entre les habitants et la mairie.

Pour finir, j'espère que vous avez passé un agréable été, malgré les nombreuses vagues de chaleur qui se sont succédé et la sécheresse qui nous frappent tous. Ces phénomènes climatiques ayant, de plus, un fort impact sur les activités humaines et agricoles. Étant résolument optimiste, je sais que, collectivement, nous ferons face à ces événements. Et je veux terminer sur une note plus plaisante en vous souhaitant une excellente rentrée.

*Dominique Idiart,*  
Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle



### *Senpertar maiteak*

Denboraldi turistiko eta senpertar gazteantzako eskola oporak oraingoan osasun egoera lasaituan pasatu ditugu. Usaian bezala, udan festak izan dira gurean, eta biztanleak gogotik gomit ziren parte hartzen. Udako asteak bete dituzten festa eta kultur, kirol eta elkarrekin karietara elkar ikusteko aukera izan dugu. Festa eta ekitaldiok, funtsezkoak dira, gure herriaren bizitasuna egiten baitute eta Senpereri bizi giro paregabea ematen baiioite.

Uda, ongi etoria izan da, zuetako askorentzat, eguzkiaz gozatzeko, behar bezala pausatzeko, bereziki bizi izan ditugun hilabete zailen ondotik. Baino, segi ezazue zuen buruen eta hurbilekoen zaintzen, zeren pandemia ez baita arras desagertu.

2022ko herriko aurrekontua iragan apirilaren 14ean eztaba idatzi zen. Araudiek, araudi horien bilakaerak, inflazioak eta gure ondare amankomuna zaintzeko beharrezkoak diren mantenu lanek behartzen dizkiguten gastuez gain, aurrekontu batek udalaren estrategia adierazten du, eta guretzat garrantzitsuak diren politika norabideak islatzen ditu. Izaiez, urteko proiektuaren harroina mailegurik gabe eta zerga emendatzerik gabe nahi izan dugu. Halaber biztanleriarentzako zerbitzuak egituratzeko segitzeko nahia adierazi dugu, bereziki gure biztanleria etengabe emendatzen ari baita. Izan ere, aurten egin den erroldak Senpereko biztanle kopurua 7400etan ematen du.

Ildo beretik, gure haurren harrera zerbitzuak hobetu nahi izan ditugu. Finantza oreka zaintzea eta aldi berean gehiengoaren nahiei erantzutea, ez da ariketa erraza, baina pragmatismoz aritu gara.

Azkenik, THP berrikusteko inuesta publikoa maiatzaren 23tik ekainaren 24ra iragan da, eta badirudi urte bukaeran onartua izaten ahalko dela.

Agian plazera hartuko duzue herri aldizkari hau irakurtzen, herriko etxearen eta biztanleen arteko lotura egiten duen aldizkaria.

Bukatzeko, espero dut uda goxoa pasatu duzuela, berote eta idorte garai lazgarri horien artean. Klimari loturiko fenomeno horiek eragin azkarra izan dute giza eta laborantza jardueretan. Baino baikorra naizenez, badakit elkarrekin aurre eginen diegula gertakari hau. Eta alaitasun puntu batekin bukatzeko, ikasturte bikaina opa dizuet.

*Dominique Idiart,*  
Senpereko Auzapeza

# HOMMAGE À LÉONIE ANIOTZ

## LÉONIE-REN OMENEZ

Nous tenons à honorer la mémoire de Léonie Aniotz qui nous a quitté récemment. Elle fut la deuxième femme conseillère municipale à Saint Pée (de 1971 à 1983). Elle n'a pas eu peur de se confronter à un monde d'hommes pour s'engager en faveur des Senpertar. Elle avait en charge la commission « fêtes et sports » et elle participait à la commission « Aide Sociale » ainsi qu'à la commission « éducative et culturelle ».

Elle a travaillé avec acharnement à résoudre les problèmes des personnes en difficulté. Elle n'a pas hésité à exprimer des réticences quant à un stade qui se serait situé vers le lac mais préférait l'installer au bourg.

Nous n'oublierons pas sa gentillesse et sa générosité.

Ez adiorik Léonie



Berriki joan zaigun Léonie Aniotz omendu nahi genuke. Senperekorako bigarren emazte hautetsia izan zen (1971 - 1983). Gizonezkoen munduan ez da lotsatu senpertarren alde engaiatzeko. Bera zen « bestak eta kirolak » batzordeaz arduratzen, eta « Gizarte laguntza » eta « hezkuntza eta kultura batzordeetan » ere parte hartzen zuen.

Buru belarri aritu da beti zailtasunetan ziren jendeen laguntzen. Kirol zelaia aintziratik hurbil ezartzearekin zituen dudak adierazi zituen. Nahiago zuen herri gunetik hurbil ezartzea.

Gogoan izanen dugu emazte gisakoa eta esku zabala izan dena.

Ez adiorik Léonie

# PATRIMOINE ONDAREA

## IMPORTANTS TRAVAUX DE RESTAURATION DE L'ÉGLISE PROGRAMMÉS OBRA HANDIAK AURREIKUSIAK ELIZAREN BERRONERATZEKO

L'église Saint Pierre de la Rhune de Saint Pée patrimoine de notre commune, fut construite au XVI siècle. Elle est inscrite aux monuments historiques depuis 2014 et son retable depuis 1993.

Aujourd'hui, il est nécessaire d'y entreprendre d'importants travaux de restauration sur la toiture, les façades, l'intérieur, les retables, les décors peints.

Une visite a été organisée avec la conservatrice régionale des Monuments Historiques,

Senperekorako Larhungo Jondoni Petri eliza XVI. mendean eraiki zuten. Bere erretaula 1993tik monumentu historiko sailkatua izan zen, eta eliza osoa 2014ean.

Orain, lan handiak egin behar ditugu teilatua, aitzinaldeak, barnealdea, erretaulak eta apaindura margolanak berroneratzeko.

Frantziako Akitania-Berriko Monumentu Historikoetako kontserbadoreak, ondarearen arkitektoak eta Kultur

l'architecte du patrimoine et l'ingénieur du patrimoine de la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles) qui ont effectué une étude - diagnostic pour un montant de 11 280 €.

Les demandes de subvention ont été effectuées pour ces travaux, dont le phasage est actuellement à l'étude, pour un premier montant estimatif de 10 098 720 € TTC qui évoluera en fonction des études supplémentaires.

Mme Mayie Dassié que nous remercions pour sa grande générosité et son attachement à la commune de Saint Pée, a fait un don de 400 000 € qui permettra de faire face à une partie des frais de restauration.

Gaietarako Eskualdeko Zuzendaritzako (KGEZ/DRAC) ingenariak bisita bat antolatu zuten, eta horren harira ikerketa eta diagnostiko bat aurkeztu dute, 11 280 €-koa.

Lan horien egiteko dirulaguntzak eskatu ditugu. Dagoeneko, lanen egutegia prestatzen ari gara, eta lehen aurrekontua 10 098 720 €koa da, zergak barne, baina baliteke denborarekin zenbateko hori aldatzen joatea.

Mayie Dassié anderearen eskuzabaltasuna eskertu nahi dugu, baita Senpere herriari dion atxikimendua ere. Izan ere, 400 000 €ko eskaintza eginez, berroneratze lanen zati bat ordaintzen lagunten gaitu.

## LOGEMENT ETXE BIZITZA

### LA RÉVISION DU PLAN LOCAL D'URBANISME TOUCHE À SA FIN TOKIKO HIRIGINTZA PLANA BURUTZEKOTAN

**Les délais que nous nous étions fixés sont respectés.**

Suite au courrier du Préfet qui reprenait les avis des Personnes Publiques Associées (services de l'Etat), nous avons retravaillé le PLU en tenant compte de la demande d'augmentation de la densification et la réduction des surfaces constructibles et par là même, la protection des zones naturelles et agricoles.

**L'enquête publique s'est déroulée du 23 mai au 24 juin 2022 durant laquelle le commissaire enquêteur nommé par le tribunal administratif a reçu des Senpertar désireux d'inscrire des observations sur le registre dédié. Ce sont 115 observations qui y ont été portées. De nombreuses observations ont été émises sur les OAP – Opération d'Aménagement et de Programmation et tout particulièrement sur celle du secteur Ibarron-route d'Ahetze. Sur cette OAP, les remarques portaient essentiellement sur la sécurisation des accès. M. le Maire a d'ores et déjà rencontré le promoteur et le Département pour envisager l'aménagement d'un rond-point sur la route d'Ahetze et revoir ainsi le schéma d'accès.**

Afin d'être approuvé, le PLU fera l'objet d'une délibération du conseil municipal du 8 septembre 2022 et d'une délibération au conseil communautaire du 24 septembre 2022.

**Gure buruari eman genizkion epeak beteko ditugu.**

Pirinio Atlantikoetako Prefetak Pertsona Publiko Asoziatuen (frantses estatuko zerbitzuak) iritziak segituz gutuna idatzi zigun. THP berriz landu dugu dentsifikazioa azkarteko eta azalera eraikigarriak murrizteko eskaera kontuan hartuz, eta bide batez naturaguneak eta laborantza eremuak babesteko.

**Inkesta publikoa 2022ko maiatzaren 23tik ekainaren 24era iragan da. Administrazio auzitegiak izendatu inkesta komisarioa senpertarrekin solastatu da eta haien oharrak erregistratu ditu. Orotara 115 ohar bildu ditu. Antolamendu eta Plangintza Ekintzei (APE/OAP) buruzkoak izan dira gehienak, bereziki Ibarrun sektorean, Ahetzerako bidean. APE horri dagokionez, sarbideen segurtatzeaz egin dira ohar gehienak. Dagoeneko, Auzapeza jadanik bildu da promotorearekin eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduarekin, Ahetzeko bidean biribilgune baten egiteko mentura aipatu eta honela sarbidearen eskema berrikusteko.**

Onartua izan aitzin, THP 2022ko irailaren 8ko udal biltzarrean eztaba idatzi eta bozkatuko da, eta ondotik 2022ko irailaren 24ean elkargoko batzorde nagusiak ere delibero bat hartu beharko du.

## DE NOUVEAUX LOGEMENTS ACCESSIBLES AUX SENPERTAR ETXEBIZITZA ESKURAGARIKIEN SENPER-TARENZAKO

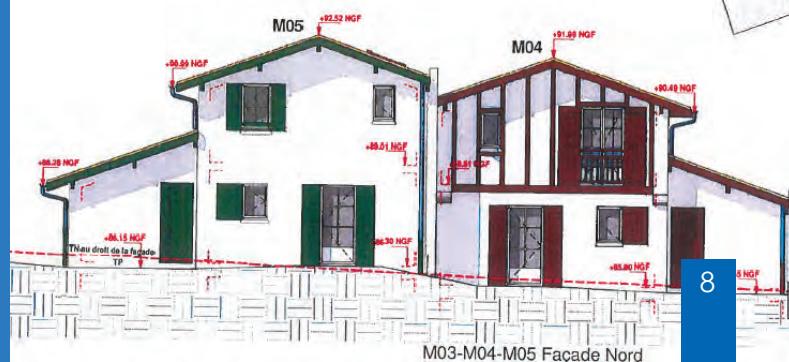
Afin de faciliter l'accès au logement tant en locatif qu'en accession et maintenir ainsi nos habitants sur notre commune, des logements vont être réalisés dans les prochains mois. Le premier projet se situe à côté de Motxokoborda au quartier du lac.

Cette opération propose 6 logements locatifs sociaux soit 3 T2, 1 T3 et 2 T4 ainsi que 9 maisons mitoyennes allant du T3 au T5 par le biais du bail réel solidaire. Ces maisons sont évolutives et conçues pour bénéficier d'une pièce supplémentaire et disposent d'un petit jardin et d'une terrasse. Le projet prévoit également un espace vert partagé aux résidents.

Pour rappel, le Bail Réel Solidaire est un dispositif d'accession au logement. Le BRS permet une dissociation, sur une très longue durée, entre le foncier et le bâti. Il s'agit d'un bail par lequel l'acquéreur devient propriétaire à titre principal de sa résidence principale. Il bénéficie dans les logements neufs, de la TVA à 5% et d'un prix d'acquisition plafonné au prix plafond du PSLA prêt social location accession. Ce prix est réduit de la part du terrain pour lequel le propriétaire verse une redevance au prorata de la surface habitable, à un office foncier solidaire. Pour résumer : l'acquéreur devient propriétaire de sa maison ou de son appartement, mais est locataire de son terrain.

C'est pour la commune, le moyen de pérenniser l'accession sociale, d'éviter la spéculation et proposer une alternative à l'envolée des prix de l'immobilier et du foncier qui ne permettent plus aux habitants du territoire d'accéder à la propriété.

D'autres projets vont voir le jour. Si vous souhaitez en être informés, n'hésitez pas à prendre RDV auprès du service urbanisme.



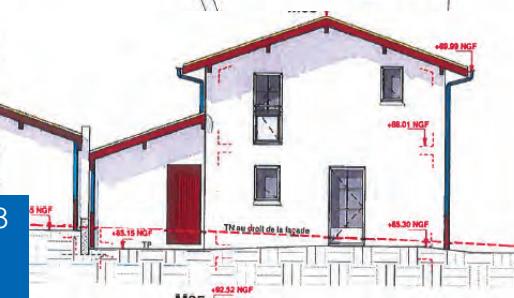
Etxebitzarako sarbidea errazteko, izan alokatzeo nola erosteko, eta ondorioz bertako biztanleak gure lurradean bizitzen segi dezaten, datozen hilabeteetan etxebitzak sortuko ditugu. Lehen proiektua aintzirako auzoan izanen da, Motxokoborda ondoan.

Operazio horretan 6 etxebitzak alokairu lagunduan izanen dira (3T2, T3 1 eta 2T4), eta T3 eta T5 motako 9 etxe juntatu errenta erreala solidarioaren bidez eskuratzeoak. Etxe hauetan hastapenetik pentsatuak izan dira gela bat gehitu ahal izateko, eta gainera baratze eta terraza txikia badute. Proiektuan, egoilar guztien artean parteatzeko berdegune bat ere aurreikusi da.

Oroitarazten dizuegu, Errenta Erreal Solidarioa etxebitzak erosteko mekanismo bat dela. EES-k lur funtsa eta eraikina deslotzen ditu epe oso luze baterako. Erranta horren bidez, eroslea bere etxebitzak nagusiaren jabe bilakatzen da. Etxebitzak berrientzat, %5eko BEZA ezarriko zaio prezioari, eta prezioa gain mugatua izanen da, Alokatz-Eskuratz Mailegu Lagunduaren arabera (AEML/PSLA). Prezio horretan lur sailari dagokion zenbatekoa ez da sartzen, eta jabeak lur sailarentzako funtsen erakunde solidario bat bere bizitegi azaleraren araberako saria ordainduko dio. Laburbilduz: eroslea bere etxearen edo apartamentuaren jabe bilakatzen da, baina lurra alokatzen du.

Herriarentzako, etxebitzak lagunduen eskaintza egonkortzeko, espekulazioa saihesteko eta higiezinen prezioen emendatze basatiari aurre egiteko modu bat da. Honela ere, bertako jendeak etxea eros dezake.

Horrelako beste proiektu batzuk aterako dira. Horietaz informaturik egon nahi baduzu, har ezazu hitzordua hirigintza zerbitzuan.



# PROGRAMME D'INTÉRÊT GÉNÉRAL (PIG) INTERES OROKORREKO PROGRAMA (IOP/ PIG)

## DES AIDES POUR L'AMÉLIORATION DE L'HABITAT

L'action publique sur le parc privé existant constitue un axe structurant de la politique locale de l'habitat de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Le PIG mis en œuvre sur les 158 communes depuis 2018 connaît un vif succès auprès des habitants du Pays Basque. Il a permis la réhabilitation de 1 035 logements occupés par leur propriétaire et la remise sur le marché de plus de 60 logements vacants qui viennent ainsi étoffer l'offre de logements conventionnés du territoire.

Forte de cette expérience et désireuse de poursuivre l'accompagnement des propriétaires de logements privés en proposant des aides financières mais aussi un soutien technique et administratif, la CAPB reconduit le dispositif pour une durée de deux ans.

1 / Vous désirez engager des travaux dans votre domicile, rénovation énergétique, adaptation d'une salle de bain, réhabilitation complète du logement ? Vous pouvez bénéficier d'une aide financière, sous certaines conditions : ressources des personnes qui occupent le logement, types de travaux.

2 / Vous êtes propriétaire d'un logement que vous louez ou que vous souhaitez remettre sur le marché locatif (logement vacant). Vous pouvez également solliciter des aides financières.

**Pour tout renseignement, contactez SOLIHA Pays Basque. Des conseils gratuits et sans engagement.**

SOLIHA est chargé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque d'informer et d'aider les propriétaires à constituer les dossiers de demande de subventions. Vous pouvez aussi rencontrer SOLIHA lors de permanences organisées sur l'ensemble du territoire de la Communauté Pays Basque.

Votre projet fera l'objet d'une étude technique, réglementaire et financière. Quelles aides ? Comment en bénéficier ? Quel financement du reste à charge, etc.

**Plus de 2 000 propriétaires ont déjà bénéficié d'un accompagnement dans leur projet. Alors pourquoi pas vous ?**

**Pour toutes questions relatives aux aides à l'amélioration de l'habitat, contactez le**

**05 59 46 31 50 (appel gratuit) ou écrivez à habitat.paysbasque@soliha.fr**



## ETXEBIZITZEN HOBETZEKO LAGUNTZAK

Jadanik existitzen diren etxebizitza pribatuetan eskuhartzea Euskal Hirigune Elkargoaren etxebizitzaren aldeko politikaren ardatz egituratzailea da.

2018tik 158 herriean ezarri den IOP-k arrakasta handia izan du Ipar Euskal Herriko biztanleen artean. Jabeek berek okupatzen dituzten 1035 etxebizitza berroneratu dituzte eta hutsik zeuden 60 etxebizitza berriz eskuragarri ezartzearekin, lurraldoko hitzarmenpeko etxebizitzen eskaintza aberastu da.

Esperientziaren irakaspenak harturik, etxebizitza pribatuak dituzten jabeen laguntzeko dirulaguntza eta aholku tekniko eta administratiboak emateko dispositiboa bi urte gehiagorentzat luzatu du Euskal Elkargoak.

1 / Zure etxebizitzan obrak egiteko xedea duzu? (energia zaharberritza, bainu gelaren egokitzea, etxebizitza osoki berrantolatza) Dirulaguntza ukan dezakezu baldintza batzuk betetzen badituzu (etxebizitza erabiltzen dutenen diru baliabideak, lan mota).

2 / Etxebizitza baten jabe zara, eta alokatzen duzu edo alokairu merkatuan eskuragarri ezarri nahi duzu (etxebizitza hutsa)? Dirulaguntzak eska ditzakezu.

**Xehetasunen ukateko, deitu SOLIHA Pays Basque. Aholkuak urririk eta engaiamendurik gabe.**

Euskal Elkargoak SOLIHA erakundeari eman dio jabeak informatu eta dirulaguntzen eskatzeko txostenen egiten laguntzeko eginkizuna. SOLIHA atzemanen duzue ere lurralte osoan egiten dituen permanentzietan.

Zure proiektua ikuspegi tekniko, juridiko eta finantzazkotik aztertuko da (zer lagunza? nola lortu lagunza horiek? gelditzen denaren finantzazioa, eta abar).

**2000 baino gehiago jabek izan dute beren proiektuarentzako lagunza. Eta zuk, zergatik ez?**

**Etxebizitzen hobetzeko lagunzei buruzko galderak baldin badituzu, deitu 05 59 46 31 50 (deia urririk), edo emaila igorri honako helbidera: habitat.paysbasque@soliha.fr**

# FINANCES

# FINANTZAK

**Le jeudi 14 avril 2022, le conseil municipal de St Péé a voté son budget primitif 2022, ainsi que les budgets annexes du Lac, de la culture-spectacles vivants, du lotissement Errota et du Cimetière.**

**2022ko apirilaren 14ean, Senperekoko Herri biltzarrak 2022ko hasierako aurrekontua bozkatu zuen. Horrekin batera, aurrekontu erantsiak ere bozkatu zituen: Aintzira, kultura eta ikuskizun bizidunak, Errota etxe multzoa eta Hilerria.**

## LE CONTEXTE BUDGÉTAIRE

Le budget 2022 tient compte de plusieurs faits marquants :

La poursuite de la crise sanitaire qui va continuer à peser sur les dépenses et notamment celles relatives aux fournitures d'entretien et à la masse salariale,

La guerre en Ukraine impactant les prix, notamment, des énergies,

La structuration et le renforcement des services municipaux,

Le nécessaire travail d'amélioration de l'autofinancement par la majoration des recettes de fonctionnement et la réduction des dépenses.

## LE BUDGET PRINCIPAL

Le projet de budget primitif 2022, d'un montant total de 12 906 803 € traduit les orientations budgétaires débattues lors du Conseil municipal du 28 mars dernier. Le budget 2022 proposé s'équilibre à 7 591 813 € en section de fonctionnement et à 5 314 990 € en section d'investissement

## LA SECTION DE FONCTIONNEMENT

Elle regroupe les moyens mis à disposition des services et des équipements publics pour leur fonctionnement au quotidien ainsi que des moyens financiers destinés aux associations, aux établissements scolaires et aux structures diverses.

Les charges à caractère général connaissent une hausse de près de 10 % par rapport au budget primitif 2021 compte tenu de l'impact important de la crise sanitaire et de la guerre en Ukraine. Les dépenses d'énergie et de

## AURREKONTUEN TESTUINGURUA

2022ko aurrekontuak hainbat gertakari aipagarri hartzen ditu kontuan:

Osasun krisialdiak gastuetan eragina izaten segituko du, bereziki garbiketa-mantenu eta langilego gastuak.

Urainako gerrak ere ondorioak ditu prezioetan, bereziki energienean,

Udal (herriko) zerbitzuen egituratzea eta azkartzea,

Auto-finanzaziona sendotzeko ezinbesteko lana, funtzionamendu sarrerak emendatuz eta gastuak ttipitzuz.

## AURREKONTU NAGUSIA

2022ko hasierako aurrekontu proiektua 12 906 803 €koa da, martxoaren 28ko Herri biltzarrean eztaba idatzi aurrekontu norabideen adierazgarri. 2022ko aurrekontua 7 591 813 €tan oreaktzen da funtzionamendu atalean, eta 5 314 990 €tan inbertsio atalean.

## FUNTZIONAMENDU ATALEAN

sartzen dira zerbitzu eta ekipamendu publikoen eguneroko funtzionamendurako baliabideak, baita elkartea, ikastetxe eta bestelako egiturentzako diru baliabideak ere.

Karga orokorrak %10ez emendatzen dira 2021eko hasierako aurrekontuarekin alderatuz, osasun larrialdiaren eta Uraianako gerraren ondorioz. Energia eta erregai gastuen aurreikuspena emendatu behar izan dugu.

Langileria gastuak %8z emendatzen dira honako arrazoiengatik :

carburant ont été revues fortement à la hausse. Les charges de personnel sont en hausse de 8 % pour les raisons suivantes :

- Remplacement des agents en arrêt de longue maladie et de maternité (+ 60 000 €),
- Évolution liée au vieillissement et à la progression des carrières des agents,
- Estimation d'une revalorisation de 4 % du point d'indice, au 1er juillet 2022, soit environ + 54 000 €,
- Créations de postes : agent d'accueil, gestionnaire Ressources Humaines, gestionnaire finances et responsable communication. Ces postes seront pourvus au fur et à mesure, en cours d'année ; Pour 2022, l'effet sur le budget sera donc partiel, représentant une enveloppe d'environ 90 000 €.

Pour la 3ème année consécutive, la Commune est soumise à la pénalité SRU, pour un montant de 109 000 € (68 000 € en 2021 et 83 000 € en 2020). Il s'agit d'une pénalité due par les communes ne respectant pas le taux de 25 % de logements sociaux sur le nombre total de résidences principales. Cette pénalité se rapporte à l'année 2019.

Une hausse importante du forfait communal en 2022. Il passe de 620 € par an et par enfant en 2021 à 693,14 € en 2022.

La participation au budget culture-spectacles vivants est en hausse car la salle Larreko connaîtra une année pleine avec une programmation plus importante.

Le montant total des subventions aux associations reste stable et s'élève à 83 341 €.

Erialdi luze eta amatasun geldialdian diren langileen ordezkapenak (+ 60 000 €),

Herriko langileen zahartzeari eta karrera aitzinatzeari loturiko emendatzeak,

Soldaten kalkulatzeko indize puntuaren %4ko berrikuspena 2022ko uztailaren leian, hots + 54 000 €,

Lan postu sortzeak (harrerako langile, giza baliabideen kudeatzaile, finantza kudeatzaile eta komunikazio arduradun); Postu horiek urtean zehar beteko dira; Ondorioz, 2022rako, aurrekontuan izanen duten eragina partziala izanen da, orotara 90 000 €ko zenbatekoaren inguruan.

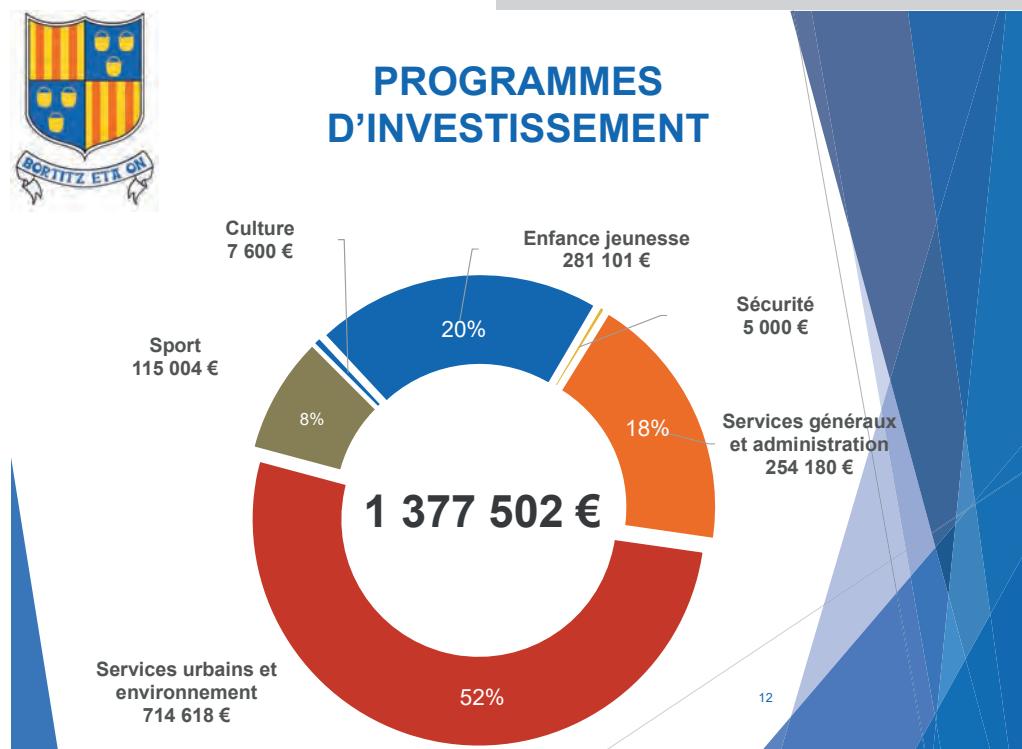
Hirugarren urtez segidan, Herriak SRU legearen isunak ordaindu behar ditu, 109 000 € (68 000 € 2021ean eta 83 000 € 2020an). Isun hori ordaindu behar dute, etxebizitza nagusien %25eko etxebizitza lagunduko tasa betetzen ez duten herriek. Isuna 2019 urteari dagokio.

Udal forfetaren emendatze azkarra 2022an. Urte eta haur bakoitzeko 620 €tik 2020an 693,14 €ra pasatzen da 2022an.

Kultur eta ikuskizun bizidunentzako parte hartzea ere emendatuko da, zeren Larrekon urte betea izanen baita orain arte baino programazio gehiagorekin.

Elkarreantzako dirulaguntza ber heinean egoten da: 83 341 €.

2022ko ekarpen/zerga zuzenen tasaren finkatzea. Herri biltzarri dagokio herriko ekarpen edo zerga



Fixation des taux des contributions directes 2022. Il appartient au Conseil municipal de voter les taux des contributions directes communales. Il a été décidé de ne pas augmenter les taux des taxes foncières bâties et non bâties. Toutefois les services fiscaux ont majoré les bases d'imposition de 3,4 % en 2022 (+ 0,2 % en 2021). Ce qui explique l'augmentation du montant de ces impôts que les foyers acquitteront.

## LA SECTION D'INVESTISSEMENT

Y sont notamment inscrits les crédits concernant les opérations de construction ou de réhabilitation, la voirie ainsi que les besoins matériels. Ces dépenses sont financées par les ressources propres de la commune, des dotations et subventions. Cette section est par nature celle qui a vocation à modifier ou à enrichir le patrimoine de la commune.

### Voici quelques opérations à venir :

- Sécurité accessibilité cadre de vie : passerelle au lac, corbeilles au lac et au parc des berges (27 000 €),
- Matériel technique : changement de véhicules (45 000 €),
- Equipements sportifs : terrain d'entraînement du football (65 000 €), digicode et système de réservation à Gantxiki (11 000 €),
- Médiathèque : poursuite du changement de mobilier (6 500 €),
- Restauration scolaire : extension d'une cantine (154 874 €, pour la première tranche),

*zuzenen tasa bozkatzea. Lur funts eraiki eta eraiki gabeen zergen tasak ez aldatzea erabaki du. Haatik, Frantziako zerga zerbitzuek, 2022ko zerga oinarria %3,4az emendatu dute (+ %0,2 2021ean). Ondorioz, familia bakoitzak zerga gehiago ordaindu beharko du.*

## INBERTSIO ATALEAN

*sartzen dira, errepide eta bideen egiteko eta berroneratzeko lanen egiteko kredituak eta baliabide materialak. Gastu horien ordaintzeko, herriko funts propioak, zuzkidurak eta dirulaguntzak baliatzen dira. Atal honetan egiten denak herriaren ondarean eragin zuzena du; aldatu edo aberastu dezake.*

### Hona segidan, egitekoak diren ekintza zenbait:

- Segurtasuna, irisgarritasuna eta biziingurunea: aintzirako zaldaina, aintzirako, parkeko eta hegietako zikin ontziak (27 000 €),
- Material teknikoa: ibilgailuen aldatzea (45 000 €),
- Kirolekipamendua: futboleko entrenamendu zelaia (65 000 €), Gantxiki-ko zerraila digitala eta erreserbatzeko sistema (11 000 €),
- Mediateka: altzariak aldatzen segitza (6 500 €),
- Eskola jantegia: jantegi baten handitza (154 874 €, lehen zatiarentzat),



## FISCALITE

Taxes	2021				2022			
	Bases	Taux	Var	Produit	Bases	Taux	Var	Produit
T.H autre	1 898 286	10,67	0%	<b>202 547 €</b>	1 962 828	10,67	0%	<b>209 434 €</b>
T.H.L.V	153 738	10,67	0%	<b>16 404 €</b>	158 965	10,67	0%	<b>16 962 €</b>
T.F.B	8 348 102	27,62	13%	<b>2 305 746 €</b>	8 657 000	27,62	0%	<b>2 391 064 €</b>
T.F.N.B	187 284	34,58	13%	<b>64 763 €</b>	192 100	34,58	0%	<b>66 428 €</b>
				<b>2 589 460 €</b>				

Dynamisme Bases > 94 428 €

Evolution taux 0% > 0 €

+ 94 428 €

Soit +1,26 % des recettes réelles de fonctionnement

- Voirie (150 000 €),
- Différentes études : schéma cyclable, acoustique Gantxiki, Église, centre de loisirs, aménagement du Bourg d'Ibarron (106 000 €),
- École du Bourg : sols, rideaux, stores,
- Matériel informatique pour les écoles (40 000 €).

#### **BUDGET ANNEXE « EXPLOITATION DU SITE DU LAC »**

Ce budget s'équilibre en section de fonctionnement à 157 746 € et à 45 291 € en section d'investissement soit un total de 161 037 €.

L'élaboration de ce budget a été réalisée avec prudence : les résultats étant dépendants du temps et de la fréquentation.

#### **BUDGET « CULTURE – SPECTACLES VIVANTS »**

intègre toute l'activité relative aux spectacles vivants proposés par la Commune dans différents lieux. Il s'équilibre en section de fonctionnement à 181 193 € et à 13 951 € en section d'investissement soit un total de 195 144 €. Le budget a été réalisé avec une programmation riche et variée mais aussi optimisme avec une ouverture complète sur toute l'année.

## **SOCIAL** **GIZARTE GAIAK**

### **Senperen Ibiliz : la navette au service des Senpertar**

Dans le précédent bulletin municipal, nous avions annoncé la mise en service d'un transport à la demande à Saint Pée sur Nivelle à destination des personnes de plus de 65 ans qui souhaitent se déplacer sur la commune. Le service étant élargi aux communes voisines pour des rendez-vous médicaux. Cette navette, dénommée « Senperen Ibiliz », est opérationnelle depuis trois mois, maintenant. Grâce à l'engagement d'une dizaine de bénévoles, le service commence à rencontrer son public et de nombreuses demandes de transport sont, chaque semaine, honorées.

Pour rappel, la navette est disponible du lundi au vendredi, de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30, sur réservation effectuée au moins 48 heures avant le déplacement souhaité. Cela afin de permettre aux bénévoles qui constituent le

Errepideak (150 000 €),

- Ikerketak: bizikleta ibilbidea, Gantxiki akustika, Eliza, aisiaaldi gunea, Ibarrun erdiguneko antolamendua (106 000 €),
- Purguko eskola: zolak, gortinak, itzalkariak,
- Eskolantzako informatika materiala (40 000 €).

#### **AURREKONTU ERANTSIA « AINTZIRAREN USTIATZEA »**

Aurrekontu hau 157 746 €tan oreakten da funtzionamendu atalean, eta 45 291 €tan inbertsio atalean, hots orotara 161 037 €.

Honako aurrekontua zuhurtziaz egina izan da; etekinak eguraldiaren eta jende kopuruaren araberakoak baitira.

« KULTURA ETA IKUSKIZUN BIZIDUNAK » AURREKONTUAN sartzen dira Herriko hainbat lekutan eskainiko diren ikuskizun biziduneko jarduerak. 181 193 €tan oreakten da funtzionamenduan eta 13 951 €tan inbertsioetan, hots orotara 195 144 €. Aurrekontu hau programazio aberats eta orotarikoarekin egina izan da, eta aurreikuspen baikorrarekin, uste baitugu urte osoan egiten ahalko direla.

### **Senperen Ibiliz: senpertarrentzako joan-jinkaria**

Aitzineko herri aldzikarian iragarri genuen Senperen eskaeraren araberako garraio zerbitzua ezarriko genuela 65 urtetik gorako jendeentzat herrian barna mugitzeko. Gainera, zerbitzua inguruko herrietara ere joan daiteke mediku hitzorduentzat. « Senperen Ibiliz » deitu jona-jinkariak hiru hilabete ditu dagoeneko. Hamar bat boluntarioen engaiamenduari esker, zerbitzuak gero eta erabiltzalle gehiago du, eta astero garraio eskaera zenbait gauzatzen dira.

« Senperen Ibiliz » joan-jinkaria astelehenetik ostiralera ibiliko da, goizeko 9etatik 12:30 arte eta arratsaldeko 14etatik 17:30ak arte, aitzinetik erreserbatuz, gutiene z 48 oren lehenago. Erreserba epea ezinbestekoa da zerbitzua eskaintzen duten boluntarioak atzemateko eta GEUZak eskaera guziak ongi kudea ditzan. Honela, GEUZera deituz: 05.59.54.74.96 edo

coeur de ce service, et au secrétariat du CCAS de s'organiser au mieux afin de répondre aux demandes. Ainsi un simple appel au CCAS : 05.59.54.74.96 ou au standard de la mairie : 05.59.54.10.19, permet de réserver un transport.

Vous trouverez dans ce bulletin un dépliant, réalisé avec le concours du syndicat des mobilités, destiné à vous présenter ce service.

**Attention : ce dépliant mentionne des tarifs qui ne sont plus à jour.** En effet, tirant un premier bilan du fonctionnement de la navette, le conseil d'administration du CCAS a simplifié en unifiant le tarif : celui-ci est maintenant unique à 2 € l'aller-retour, étant entendu qu'un aller le matin et un retour l'après-midi seront comptés comme deux allers-retours. La facturation est effectuée chaque fin de mois et adressée aux bénéficiaires.

Pour toute information complémentaire concernant ce service, vous pouvez contacter le CCAS qui ne manquera pas de vous répondre.

## À VOS AGENDAS ZUEN AGENDETARA

**Quelques dates d'animations proposées par le CCAS dans les mois à venir, à noter et retenir !**

### \* Repas des Aînés (16 septembre)

Après deux années où ce repas n'a pu être organisé, et renouant ainsi, avec une tradition bien établie, le CCAS organise, le 16 septembre le « Repas des Ainés », ouverts aux Senpertar de plus de 65 ans. Ce moment convivial sera offert au restaurant du trinquet Mendionde au quartier Amotz. Pensez à réserver en appelant le CCAS au 05.59.54.74.96 avant le 2 septembre.

### \* « Adopteunjeune.com », le 7 octobre 2022, à Larreko à 15 h- entrée gratuite

Répondre aux problèmes que rencontrent de nombreux jeunes - étudiants, mais pas qu'eux... - pour se loger sur la commune, nécessite de faire appel à de multiples solutions.

L'isolement de nombreuses personnes âgées seules, occupant, de plus ou moins grands, logements ou maisons, est un enjeu social important.

herriko etxekora: 05.59.54.10.19, garraioa erreserba dezakezu.

**Honako aldizkarian mugikortasunen sindikatuak egin eskuorria atzemanen duzu zerbitzu horri buruz. Kasu: eskuorriko prezioak ez dira eguneratuak izan. Izan ere, joan-jinkariaren lehen bilana egin-eta, GEUZeko administrazio kontseiluak prezioak sinplifikatu nahi izan ditu: Orain, joan-etorria 2 €tan da, jakinez joatea goizez egiten bada eta itzultzea arratsaldean, orduan bi joan-etorri kontatuko direla. Ordainketa hilabete bukaeran egiten da. Erabiltzaileak faktura eskuratuko du bere etxeen.**

**Zerbitzuari buruzko xehetasun gehiago nahi baduzu, ez duda GEUZera deitzea.**

**Hona hemen, datozen hilabeteetarako GEUZ-ak eskaintzen dituen animazioak!**

### \* Adinekoen bazkaria (iraileko bigarren hamabostaldia)

Bi urtez bazkaria ezin antolaturik, eta aspaldiko ohitura berri z hartuz, GEUZ-ak Adinekoen bazkaria antolatuko du irailaren 16an, 65 urtetik gorako senpertar guztientzat. Bazkariak Amotzeko Mendionde trinketean eskainia izan beharko luke. Ez ahantz erreserba egitea, GEUZ 05.59.54.74.96 zenbakira deitzu agorilaren 26a aitzin.

### \* « Adopteunjeune.com », 2022ko urriaren 7an, 15:00etan, Larrekon, sartze urririk

Hainbat gaztek eta ikaslek besteak beste gure herrian etxebizitza ukateko duten arazoari aterabidea atzemateko, bide desberdinak jorratu behar ditugu.

Bestalde, adineko jende batzuek etxebizitza handiegia dute haientzat bakarrik, eta horrek sortzen duen isolamendua gizartearen erronka nagusia da.

Faire se rencontrer ces générations est l'un des objectifs de l'association « Maillâges » afin de promouvoir une solution de partage de logement que permet la cohabitation entre générations.

Pour expliquer ce qu'est cette idée, l'association « Maillâges » propose une pièce de théâtre intitulée « Adopteunjeune.com ». Ce spectacle s'adresse à tous les publics, jeunes et moins jeunes, à tous ceux qui s'intéressent au vieillissement des aînés, à leur isolement et pensent qu'il est préférable de rester à son domicile le plus longtemps et le plus confortablement possible...

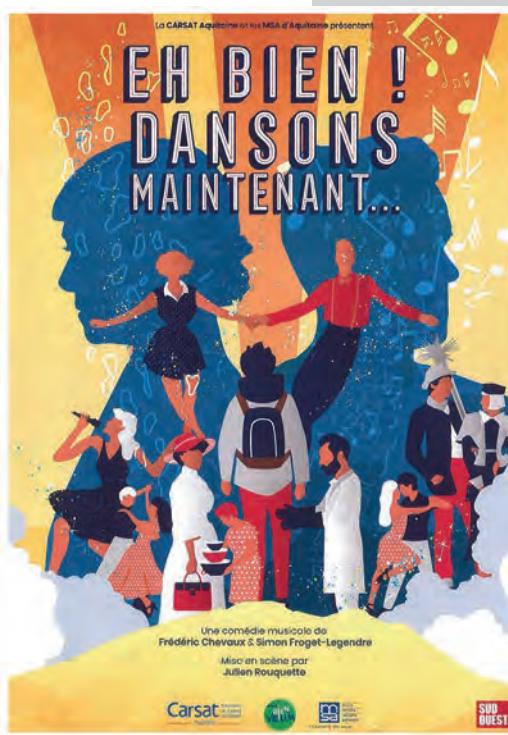
Plus largement, même si vous ne vous sentez pas directement concernés, vous pouvez venir assister à ce spectacle vivant et participer au débat qui suivra la représentation.

**\* « Eh bien ! Dansons maintenant... », comédie musicale, le 8 novembre 2022, à Larreko, à 20 h - entrée gratuite**

La Carsat Aquitaine [« Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail »] et la MSA [« Mutuelle sociale agricole »] présentent leur nouveau spectacle original et décalé alliant théâtre, musique et danse. 1 h 20 d'humour et d'esprit pour aborder la question du « bien vivre » à tout âge et inciter chacun, chacune à prendre soin de soi et des autres.

Après la pièce de théâtre « Vieillir, c'est vivre ! » (2013) et le spectacle « Avant, j'étais vieux... » (2018), cette comédie musicale essaie de répondre aux préoccupations rencontrées à tout âge et en tout temps : « Bien vivre, est-ce une question d'âge et d'époque ? », « Vivre est-ce une question de temps ? Une question d'époque ? »

Venez nombreux vous laisser éblouir par les costumes, les chansons, les danses, les lumières... et profiter d'un moment de détente enchanteur !



Hain zuzen, «Maillâges» elkarneak belaunaldi desberdinakoko pertsonak harremanetan ezartzea du helburu, etxebizitzak partekatzera bide batez belaunaldien arteko elkarbizitzaz sustatuz.

Ideia horren adierazteko, «Maillâges» elkarneak « Adopteunjeune.com » antzerkia eskaintzen du. Emankizuna adin guztientzako da, adinekoen zahartzearekin, isolamenduarekin interesa duen, eta ahal bezain luzaz gure etxeen bizi behar dugula pentsatzen duen ororentzat.

Baina, gaiak ez bazaitu bereziki hunkitzen ere, antzerkia ikusi eta ondotik eginen den eztabaian parte hartzen ahalko duzu.

\* « Eh bien ! Dansons maintenant... » antzerki musikatua, 2022ko azaroaren 8an, 20:00etan, Larrekon, sartzea urrik

Akitaniako Carsat [« Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail »] eta MSA-k [« Mutuelle sociale agricole »] antzerkia, musika eta dantza uztartzen dituen ikuskari berezi eta xelebreña eskainiko dute. 1:20 oren edozein adinetan «ongi bizitza»ren gaia umorez eta espirituz lantzeko, nork bere buruaren eta besten zaintzen ikasteko .

2013ko « Vieillir, c'est vivre ! » antzerkia eta 2018ko « Avant, j'étais vieux... » ikuskizunaren ondotik, honakoa adin orotan eta une oro bizi ditzakegun arrangurei erantzuten saiatuko da: « Ongi bizitza, adin eta garai kontua al da? », « Bizitza denbora kontua al da? Garai kontu bat? »

Zatozte, jantzi, kantu, dantza eta argiez gozatzera, eta funtsean momentu goxo eta liluragarria pasatzera!

## Aides aux leçons

Jeudi 17 juin, Lucie Gabarrus directrice ALAE Accueil de Loisirs Associé à l'Ecole, Maika Bonnehon responsable aide aux leçons, Hélène Béhoteguy, Pierrette Etchenique et Alexandra Le Prêtre ATSEM ont réuni les bénévoles afin de dresser le bilan de l'aide aux leçons de l'année scolaire en présence de Pierrette PARENT-DOMERGUE 1ère adjointe qui les a tous remerciés pour leur implication, la qualité et la richesse de ce partage et a remis des cadeaux aux bénévoles de la part de la commune.

**Ce sont 17 bénévoles pour 50 enfants inscrits** avec une présence en moyenne de 45 qui fréquentent les classes du CP jusqu'au CM 2 de **toutes les écoles primaires de la commune** à raison d'1h30 sur 4 jours par semaine

Tous les bénévoles souhaitent continuer leur mission l'année prochaine. Ils favorisent ainsi la réussite scolaire et permettent de tendre vers l'égalité des chances des enfants scolarisés sur la commune.

Pour la rentrée des classes prochaine, la commune souhaite lancer un appel à bénévoles bascophones. N'hésitez pas à contacter le service enfance.

Légende photo : Les bénévoles, Lucie Gabarrus directrice ALAE Accueil de Loisirs Associé à l'Ecole, Maika Bonnehon responsable aide aux leçons, Hélène Béhoteguy, Pierrette Etchenique, Alexandra Le Prêtre ATSEM

## Ikasteko laguntzak

*Ekainaren 17an, ostegunarekin, Lucie Gabarrus Eskolari Loturiko Aisaldi Guneko zuzendariak, Maika Bonnehon ikasteko laguntzen arduradunak, Hélène Béhoteguy, Pierrette Etchenique eta Alexandra Le prêtre ABLA-ek boluntarioak bildu dituzte ikasturteko ikasteko laguntzen bilana egiteko herriko lehen auzapez orde Pierrette PARENT-DOMERGUE-ren presentziarekin. Hautetsiak, denak eskertu ditu beren implikazioagatik eta herriaren izenena opariak banatu dizkie.*

*17 boluntario ari dira herriko eskoletako 50 haurrekin (bataz beste 45 izaten dira CP eta CM2 mailen artekoak) astean lau egunez eta 1:30 oroneko saioetan.*

Boluntario guztiak adierazi dute datorren urtean segitzeko asmoa dutela. Ikerketen emaitzak hobetzen eta ikasketa arrakastatsuak izaten laguntzen dute, eta honela herriko haur guztien arteko aukera berdintasunetik hurbiltzen gaituzte.

Datorren ikasturte sartzerako, herriak dei egiten die euskaldunak diren boluntarioei. Sar zaitezte haurtzaro zerbitzuarekin harremanetan.

*Legendak: Boluntarioak -Lucie Gabarrus Eskolari Loturiko Aisaldi Guneko zuzendaria, Maika Bonnehon ikasteko laguntzen arduraduna, Hélène Béhoteguy, Pierrette Etchenique eta Alexandra Le Prêtre ABLA-ak.*



# UN NOUVEAU PANNEAU NUMÉRIQUE POUR L'AFFICHAGE LÉGAL OBLIGATOIRE !

## Écran d'affichage tactile à l'entrée Mairie



Depuis le mois de juin, un panneau numérique a été installé à l'entrée de la mairie. Ce dernier permet la consultation, sur écran tactile, des documents obligatoires (actes légaux et délibérations, permis de construire, certificat d'urbanisme, débit de boissons, arrêtés publics...) au format numérique. Il s'agit d'une obligation légale, applicable depuis le 1er juillet, qui impose aux communes de plus de 3 500 habitants de publier les actes qu'elles prennent au format numérique.

## UNE COMMUNICATION DYNAMIQUE ET INTERACTIVE

L'utilisation reste simple et intuitive et vous permet de parcourir les thématiques de votre choix. L'ensemble des informations présentées est totalement accessible aux personnes à mobilité réduite. Le panneau numérique est conçu spécifiquement pour s'adapter aux conditions climatiques extérieures et permet un affichage 24h/24 et 7j/7 à tous (administrés, visiteurs, passants...), sans interruption.

LEGEZ BEHARTUAK  
DIREN INFORMAZIOEN  
AFITXATZEKO  
PANEL DIGITAL BERRIA!

## Ukipenezko informazio pantaila Herriko Etxean

Ekainetik panel digital berria dugu herriko etxearen sartzean. Ukipenezko panelean ikus daitezke derrigorrezko dokumentuak (aktak eta erabakiak, eraikitzeo baimenak, hirigintza egiatzagiria, edari salmentak, ordenantza publikoak ...) formatu digitalean. Legez behartuak gara, 3500 biztanletik gorako herriean, hartzen ditugun agiri eta erabakiak formatu digitalean aurkeztea uztailaren 1etik



## ELKARRERAGINEZKO INFORMAZIO DINAMIKOA

Erabilera erraz eta intuitiboa du. Gaika aukera dezakezu ikusi nahi duzuna. Informazio guztiak mugikortasun urriko pentsatzeeskuragarriak dira. Panel digitala pentsatua izan da eguraldi baldintza desberdinei egokitzeko eta asteko egun guziez eta eguneko 24 orduz dabil. Publiko guztiei irekia da (biztanle, bisitari...) etenik gabe.

## TÉMOIGNAGES D'AGENTS ET D'UTILISATEURS DE LA COMMUNE :

« L'entrée de la mairie va être beaucoup plus nette et l'utilisation de l'écran reste pratique, intuitive et dynamique ».

« L'affichage dans les vitrines était très brouillon et la lecture n'était pas facile les jours de pluie, les panneaux étaient trop petits et l'on devait de ce fait réduire la police de nos documents ».

« Cela va nous permettre de voir combien de personnes regardent les documents affichés sur le panneau ».

« Lisibilité, information instantanée ; les personnes à mobilité réduite peuvent y avoir accès, ce qui n'était pas le cas avec les vitrines ».

« On ne doit plus faire des copies de documents ; il suffit d'un scanner et d'un logiciel pour les intégrer sur le panneau ».

## HERRIKO LANGILEEN LEKUKOTASUNAK :

“Herriko etxerako sartza argiago izanen da. Pantailaren erabilera biziki erraza da, intuitiboa eta dinamikoa”.

“Erakuslehoetako afixatzeak aski nahasiak ziren, euri zenean ez zen ongi irakurtzen ahal, panelak txikiengiak zirenez dokumentuen letra-tamaina tipitu behar genuen”.

“Horrekin ikusten ahalko dugu zenbat jendek begiratzen dituen dokumentuak”.

“Irakurgarritasuna eta bat-bateko informazioa; mugikortasun urriko jendeek askura izanen dute, erakuslehoekin ez zen hala”.

“Ez dugu dokumentuak kopiatu beharrik; eskaner eta software egokiarekin zuzenean agertzen dira panelean”.

# PRÉVENTION ET SÉCURITÉ PREBENTZIOA ETA SEGURTASUNA

## Création d'une police municipale pluricommunale

Mutualisation des Polices Municipales de Saint-Pée-sur-Nivelle et d'Ascain mises à disposition des communes d'Ainhoa, d'Arbonne, d'Espelette et de Sare.

La police Municipale de Saint-Pée-sur-Nivelle n'en est pas à sa première expérience en matière de mutualisation puisque les agents exerçaient déjà depuis plusieurs années sur la commune d'Ainhoa. Fort de cette expérience, des résultats positifs obtenus, d'une volonté commune des Maires des communes voisines et avec l'appui de la communauté d'Agglomération Sud Pays Basque, Pôle Territorial Sud Pays Basque, ce dispositif a séduit et a permis la création d'une nouvelle entité : la Police Municipale Pluricommunale (PMPC).

Elle est pilotée par la commune de Saint-Pée-sur-Nivelle et coordonnée par son maire.

Le chef de service de Police Municipale Pierre CELHAIGUIBEL de Saint Pée en est le chef.

## Herri arteko udalzaingo baten sortzea

**Senpere eta Azkaingo udalzaingoaren (herrizaintza) bateratzea eta Ainhoa, Arbona, Ezpeleta eta Sara herrien esku ezartzea.**

Senperek udalzainentzako ez da gauza berria, zeren bazeramaten jadanik urte zenbait Ainhoan esku hartzen. Esperientziaren emaitza baikorrak ikusirik, herrietako auzapezen borondatea eta Euskal Hirigune Elkargoko Hego Lapurdiko Lurralde Eremuaren sostenguarekin, entitate berria sortu dugu: Herri Arteko Udalzaingoa (HAU/PMPC).

Senperek du kudeatzen eta Senperek auzapezak koordinatzen.

Senperek udalzain buru Pierre CELHAIGUIBEL da entitate berriaren arduraduna.

Entitate berriaren xedea da herriei udalzaingo zerbitzu baten eskaintza, herrien arteko elkartasun urraspide batean, eta funtzionamendu gasteak partekatzeko gisan.

Son objectif est d'offrir aux communes de même secteur un service de police municipale dans une démarche de solidarité en partageant les coûts de fonctionnement.

Il s'agit de fournir un service aux administrés plus efficient, une coopération opérationnelle avec les services de l'Etat pour mieux lutter contre la délinquance, avec en perspective une organisation centralisée pour un travail uniformisé sur l'ensemble des communes.

Depuis cet été, les agents de la Police Municipale de Saint-Pée-sur Nivelle et d'Ascain, patrouillent sur ce grand territoire des 6 communes sur des missions préventives et de police de proximité.

Pour ce faire, le recrutement d'un agent supplémentaire a été nécessaire pour compléter les effectifs existants : Julien BARSACQ (commune d'Ascain), Philippe ESCUDERO, Luc VINCENT et Pierre CELHAIGUIBEL (Saint-Pée-sur-Nivelle).

Nous souhaitons la bienvenue à Kelly DEBARGE, qui a intégré ce nouveau service le 4 juillet et rejoint les effectifs de Saint Pée.



Beste helburua da herritarrei zerbitzu eraginkorragoa eskaintza, frantses estatuko zerbitzuekiko lankidetza operacionala egitea delinkuentziaren kontra hobeki borrokatzeko, eta epe batera antolaketa zentralizatua aurreikusia da herri guztieta bera eskaintzeko.

Uda honetatik, Senpere eta Azkaingo udaltzainak 6 herriak biltzen dituen lurralte handi horretan barna ibili dira prebentzio eta hurbileko polizia lanen egiten.

Horretarako udaltzain berribat kontratatu behar izan dugu jadanik lanean zirenengaguneko: Julien BARSACQ (Azkaine), Philippe ESCUDERO, Luc

VINCENT eta Pierre CELHAIGUIBEL (Senpere).

Ongi etorri, beraz, Kelly DEBARGE-ri, Senperekoko udaltzainen zerbitzuan uztailaren 4ean sartu berri denari.

# TRANSPORT GARRAOIA

## TXIK TXAK

MUGIKORTASUN  
IRAUNKORREI BIDE  
EMAN

2022ko uztailaren 4tik goiti, garraio publikoen erabilera sustatzeko, Ipar Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunen Sindikatuak eskaintza irakurgarriagoa, praktikoga eta eskuragarriagoa indarrean ezarriko du, Ipar Euskal Herriko, Tarnoseko, Ondresek eta Saint-Martin-de-Seignanx-eko sare osoa bateratuz, TXIK TXAK markapean.

### Abantaila

Desmartxa berri honet, Euskal Elkargoko mugikortasunaren inguruaren daraman politika boluntarista erakusten du, prezio berriak proposatuz, **sozialki justuagoak** direnak: **elkartasunezko prezioak** abonamenduetan **% 50 eta % 75 arteko beherepana** eskaintzen baitu eta **lurralte mailan zuzenagoa, prezio bera izanen baita ibilbidea eta distanzia edoizen izanik.**



**TXIK TXAKekin, Ipar Euskal Herri osoan eta hego Landetan mugarik gabe mugitzen gara!**

### 1. Aukera gehiago

Autobusez, Tram'bus-ez, autokarrez, hiri-barneko joan-jinkariz, eskaera bidezko garraioz, bizikletaz eta autokidetzaz edo **itsasontziz**: askatasun osoz bidaiatzeko hamaika aukera daude.

Abonamendu guziak eta elkartasunezko prezioak



### 2. Merkeagoa

Dirua aurrezten dugu eta gure bizia errexten!



**Noizbehinkako bidaientzat,** Prezio bakarra da sare osoarentzat: **1,20 €, edozein izan ibilbidea eta distantzia!** Eta, 0,96 € pagatuz mugi gaitezke, **Libre txartelari esker, engaiamendurik gabeko txartela baita eta erabiltzen ez delarik % 100ean urrikirik baita!**

edo



**Mugarik gabe baliatzeko** Abonamendua hartzendut, prezio ezin hobeak ukaiteko: adina eta irabaziaren arabera % 50 eta % 75 arteko beherapenak lortu daitezke.

#### Adibidez

**28 urtez peko txartela**  
Abonamendua elkartasunezko annuel prezioarekin  
**8€ / hilabetea**      **4€ / hilabetea**

### 3. Pratikoagoa



Diru xeherek ez? Arazorik ez! Nire kontaktu Gabeko banku-txartela pasatzen dut autobus barneko balioztailuan: nire garraio-titulua bihurtzen da! **txiktxak.fr webgunearekin:** bertan behar dudan guzia atzemanen dut: nire ibilbidea prestatzeko eta nire garraio-tituluak edota abonamenduak erosteko argibide guziak.



**PAYS  
BASQUE  
euskal  
HERRIA**  
SYNDICAT  
DES MOBILITÉS  
PAYS BASQUE-ADOUR  
IPAR EUSKAL  
HERRI-ATURRIKO  
MUGIKORTASUNEN  
SINDIKATUA

# TXIK TXAK

DONNER ACCÈS À  
TOUS AUX MOBILITÉS  
DURABLES

À partir du 4 juillet 2022 et pour encourager le recours aux transports publics en les rendant plus lisibles, pratiques et accessibles, le Syndicat des mobilités de la Communauté Pays Basque unifie l'ensemble du réseau de transport du Pays Basque, de Tarnos, Ondres et Saint-Martin-de-Seignanx sous la bannière commune TXIK TXAK.

## Le +

Cette démarche inédite, qui illustre la politique très volontariste de la Communauté Pays Basque en matière de mobilité, s'accompagne d'une nouvelle gamme tarifaire **plus juste socialement** avec des **tarifs réduits solidaires de -50 à -75% sur les abonnements**, et aussi **plus équitable à l'échelle du territoire** avec un **tarif unique quels que soient le trajet et la distance et la distance parcourue**.

## C'est nouveau !

Avec TXIK TXAK on bouge partout, et à volonté au Pays Basque et dans le sud des Landes !

### 1. Plus de choix

En bus, en Tram'bus, en car, avec les navettes de centre-ville, à vélo et même en bateau : il y a toujours un moyen de transport TXIK TXAK à proximité pour bouger en toute liberté.

Intégralité des abonnements et tarification solidaire



### 2. Plus économique

On fait des économies et on se simplifie la vie !



Pour les voyages occasionnels, ou

On bénéficie d'un tarif unique pour tout le réseau : **1,20€ quels que soient le trajet et la distance parcourus !**  
Et on peut se déplacer désormais à partir de 0,96€ le trajet grâce au **Pass Liberté, sans engagement et 100% gratuit les mois où on ne l'utilise pas !**

#### Pratique !

Pass LIBERTÉ  
0,96€/voyage



Pour profiter en illimité, on s'abonne pour bénéficier de tarifs très avantageux avec de 50 à 75% de réduction selon son âge et ses revenus.

#### Exemple

##### Pass – 28 ans

Abonnement annuel

avec les tarifs solidaires

8€ / mois

4€ / mois



### 3. Plus pratique



Pas de monnaie ? Pas de problème ! Je passe ma Carte Bancaire sans contact sur les valideurs à bord : elle devient mon titre de transport !

Avec le site [txiktxak.fr](http://txiktxak.fr) : je retrouve tout ce dont j'ai besoin pour m'informer, préparer mon trajet et acheter mes titres et abonnements.



**PAYS  
BASQUE  
EUSKAL  
HERRIA**

SYNDICAT DES MOBILITÉS PAYS BASQUE-ADOUR

IPAR EUSKAL HERRI-ATURRIKO MUGIKORTASUNEN SINDIKATUA

# AGRICULTURE ET ENVIRONNEMENT

## LABORANTZA ETA INGURUMENA

### RENCONTRE AGRICULTEURS & CHASSEURS LABORARI & EHIZTARI TOPAKETA

Une réunion entre les agriculteurs et les chasseurs, organisée par la mairie, s'est tenue le 20 avril dernier. L'objectif de cette rencontre était de réunir un petit groupe d'agriculteurs, le même nombre de chasseurs, le président de la fédération départementale de chasse, les élus en charge de l'agriculture et le maire pour discuter de la saison passée et faire un bilan de chaque côté. Le but est de renouveler cette rencontre chaque année, entre février et mars. Au cours de cette première édition, les chasseurs ont commencé par faire état du nombre de sangliers abattus lors des dernières années. Nombre qui augmente nettement depuis les 2 dernières saisons (2020 : 105 ; 2021 : 136).

Ils précisent aussi qu'il n'existe pas de comptage précis mais constatent une augmentation constante de la population.

La discussion se poursuit par la présentation de quelques méthodes de prévention telles que :

- clôtures (une convention de la fédération des chasseurs a été envoyée à tous les agriculteurs),
- l'agrainage qui permet de fixer les sangliers sur un site défini pour les éloigner des cultures agricoles,
- répulsif à mélanger avec les semences,
- tir du sanglier,
- passage des chiens sur les parcelles.

Plusieurs thèmes ont été abordés au cours de cette rencontre. Ainsi, le Président de la fédération départementale de chasse recommande fortement aux agriculteurs de prendre le permis de chasse.

Pour leur part, les agriculteurs ont demandé une forte intervention des chasseurs sur la période du 1er juin au 15 août, au cours de laquelle les dégâts causés aux cultures sont importants.

Enfin, les chasseurs ont lancé une invitation aux agriculteurs intéressés à participer à une battue, pour découvrir en quoi elle consiste.

La rencontre qui s'est déroulée dans un climat d'écoute mutuelle, s'est terminée en se donnant rendez-vous l'année prochaine.

Iragan apirilaren 20an, udalak (herriko etxeak) bilkura antolatu zuen laborari eta ehiztarien artean. Helburua zen ehiztari bezainbat laborari biltzea, Pirinio Atlantikoetako Departamenduko ehiza federazioaren presidente, laborantza gaietarako herriko hautetsi eta auzapezarekin iragan denboraldiaren bilana egiteko. Bilkura hau urte guziez errepikatzeko xedea dugu, otsail eta martxo artean.

Saio horretan, ehiztariak azken urteetan hil diren basurdeen zenbakiak eman dituzte. Azken bi denboraldietan kopuruak emendatzen dira (2020 : 105 ; 2021 : 136).

Zehaztu dute ez dutela zenbaketa zehatzik egiten, baina basurde kopurua etengabe emendatzen ari dela.

Bilkura, prebentziozko metodo batzuen inguruan segitu da:

- hesiak (laborari guztiekin ehiza federazioaren hitzarmena ukana dute),
- basurdeentzako elikadura guneak egonkortzea, laborantza lurretatik urrun egon daitezen,
- haziiek nahasten den aldaragarria,
- basurdeen tirokatzea,
- zakurrak lur sailetan pasaraztea.

Bilkura horretan hainbat gai landu dira. Ehiza federazioko presidenteak laborariei gomendatzen die ehiza baimena ateratzea.

Bestalde, laborariek ehiztarien eskuhartzea eskatu zuten ekainaren 1etik agorilaren 15arte, hots lurrek kalte gehien jasaten duten garaian.

Azkenik, ehiztarien laborariei proposatu diete ehizaldi batean parte hartzea, ikus dezaten zertan datzan.

Topaketa giro adeitsuan gertatu da eta denek hitzordua finkatu dute ondoko urterako.

## TRAVAIL DE LA COMMISSION AGRICULTURE DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE

### EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOKO LABORANTZA BATZORDEAREN LANAK

La commission agricole de la CAPB travaille depuis l'automne dernier sur la problématique du foncier agricole. Un comité de pilotage a été mis en place avec un nombre réduit d'élus qui se réunissent régulièrement pour savoir comment avancer sur cette question complexe. Nous avons provoqué un rendez-vous avec les parlementaires pour leur soumettre nos demandes et nos souhaits. De cette entrevue est née une proposition de loi dont voici, les grandes lignes :

**- Reconnaître le caractère d'intérêt général de l'agriculture** : cela permettrait une intervention plus forte des pouvoirs publics visant à limiter les actions qui lui sont néfastes et ainsi maintenir les exploitations existantes et en créer d'autres.

**- Renforcer la protection de la terre** grâce à l'ajustement du champ d'application du droit de préemption de la SAFER : l'obligation de notification d'une vente à la SAFER s'effectuerait par unité foncière, permettant de dissocier les terres agricoles des autres fonciers (bâtiments d'habitation par exemple).

**- Extension de l'action de la SAFER aux bâtiments** qui ont eu un usage agricole durant les 20 dernières années. Cette durée s'applique aux communes littorales et serait étendue aux communes limitrophes pour lesquelles l'intervention de la SAFER n'est que de 5 ans aujourd'hui.

**- Visite préalable du bien par la SAFER** avant de préempter, afin de l'évaluer à sa plus juste valeur et de mieux appréhender les futurs candidats.

Cette proposition de loi ne règle pas tous les problèmes liés au foncier agricole. Il reste encore du travail quant à la moralisation des prix, par exemple. Nous poursuivrons dans ce sens et suivrons l'évolution de nos actions.

*lazko larrazkenetik, Euskal Elkargoko laborantza batzordea laborantza lurren gaiari lotu zaio. Hautetsi kopuru txiki batez osaturik, gidaritzat bat sortu da gai hori preseski lantzeko. Usu elkartu gara gai konplexu horretan nola aitzina egin ikusteko. Frantziako parlamentariei hitzordua eskatu diegu gure eskaera eta nahien adierazteko. Bilkura horretatik lege proposamen bat atera da.*

*Hona hemen proiektuaren lero nagusiak:*

- laborantza interes orokorrekoa dela aitortzea,*
- SAFER \* erakundearen lehentasunez erosteko eskubidearen egikaritze esparruaren doitza; adibidez: salmentak funts unitateko jakinarazi ahal izatea,*
- laborantza lurren berriz erabiltzeko tresnen hobetzea.*

*Lege proposamen horren ibilbidea hurbiletik segituko dugu, onartua izan arte. Ez du, ordea, laborantza lurren gaia osoki konponduko. Lehen urratsa besterik ez da, nonbaitetik hasi behar baita.*

*\* Société d'Aménagement Foncier et d'Établissement Rural*

## SENTIERS PÉDESTRES ET LOTS DE BOIS 2022 OINEZKO IBILBIDEAK & 2022KO EGUR LOTEAK

Deux sentiers pédestres ont été nettoyés. Ainsi, ils redeviennent praticables.

L'un est situé à Xerenda, après le pont d'Amotz, et monte vers les redoutes de Ziburukoborda. Très agréable, il longe un mur de clôture en pierre et passe près d'un ancien four à chaux.

Le second monte d'Ibarron Arroztegia vers Marinenborda.

### LOTS DE BOIS 2022

Les arbres des futurs lots de bois ont été marqués le 12 avril dernier par les agents de l'ONF (Office national des forêts) en présence de deux élus de la commission agricole.

Ce sont des chênes qui n'excèdent pas 50 cm de diamètre. Ils se situent à Ziburukoborda, au-dessus d'Amotz. Ils seront abattus, débardés et entreposés, par lots de 8 stères, au niveau de la fougereie, par une entreprise forestière.

Le prix du lot reste, comme en 2021, à 250 €.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en mairie, dès à présent.

### UNE PLANTE AQUATIQUE ISSUE DE BASSINS DE JARDIN OU D'AQUARIUM IDENTIFIÉE DANS LE LAC BARATZE URMAELETAKO EDO AKUARIOETAKO ALGA BAT ATZEMAN DUGU AINTZIRAN

**La myriophylle du Brésil** est une plante aquatique de couleur vert clair qui figure sur la liste **des espèces envahissantes préoccupantes** pour l'Union européenne, adoptée le 13/07/2016 par la commission européenne. **Elle ne peut donc, être importée, cultivée, commercialisée, plantée ou libérée de façon fortuite ou volontaire, dans la nature dans tous les pays de l'Union Européenne.**

Cette plante aquatique n'est absolument **pas dangereuse pour l'être humain** mais, sa prolifération entraîne une perte très importante de biodiversité, du fait de la dégradation des biotopes d'espèces de faune et de flore locales.

Oinezko bi bide garbitu ditugu. Orain, berriz ibil gaitezke haietatik.

Lehena, Amotze zubitik landako Xerenda auzoan da, eta Ziburukoborda gotorlekutara igotzen da. Biziki atsegina da, harrizko horma baten eta gisu labe zahar baten ondotik igarotzen da.

Bigarrena, Ibarrun Arroztegitik Marinenbordara abiatzen da.

### 2022KO EGUR LOTEAK

Iragan apirilaren 12an, ONF-ko langileek mozten ahalko diren zuhaitzak markatu dituzte, laborantza batzordeko bi hautetsirekin.

50 cm-tik beherako diametroa duten haritzak dira. Amotze gaineko Ziburukobordan dira. 8 m<sup>3</sup>-ko loteka moztu, garbitu eta metatuko ditu oihangintza enpresa batek.

Lotearen prezioa 2021eko prezio bera da, hots 250 €.

Interesa duen orok izena eman dezake dagoeneko herriko etxeen.



Brasilgo miriofiloa ur-landare berde argia da, eta Europako Batasunak espezie inbaditzaile kezkagarrien artean sailkatu duena, Europako Batzordeak 2016ko uztailaren 13an onartu zerrenda baten bidez. Ondorioz, landare hori ezin daiteke importatu, hazi, saldu, landatu edo askatu edo isuri nahita edo nahigabe naturan Europar Batasuneko herrialde guzietan.

Landarea ez da gizakientzako arriskutsua, baina bioaniztasuna azkarki kaltetzen du bertako landare eta animalien biotopoak hondatzen baititu.

## VOTRE COMMUNE, VOTRE BIODIVERSITÉ, VOS CLICHÉS !

## ZURE HERRIA, ZURE BIOANIZTASUNA, ZURE ARGAZKIAK!

Nous avons besoin de vous ! Nous sommes, étudiants en BTS GPN au lycée Saint Christophe de St Pée Sur Nivelle et proposons une exposition participative avec vos clichés de faune et flore locale !

### QUI SOMMES-NOUS ?

Nous sommes 17 étudiants en BTS GPN (Gestion et Protection de la Nature) au lycée agricole Saint Christophe de Saint Pée Sur Nivelle. Dans le cadre d'une option, nous réalisons un Atlas de la Biodiversité Communale (ABC) sur Saint Pée Sur Nivelle.

### ABC : POUR CONNAÎTRE LA BIODIVERSITÉ DE VOTRE COMMUNE DE A À Z.

Les Atlas de la Biodiversité Communale sont des inventaires des milieux et espèces présentes sur le territoire d'une commune ou intercommunalité. L'objectif est de connaître le patrimoine naturel communal et ses enjeux pour mieux le protéger. Cette démarche a été lancée en 2010. C'est une démarche volontaire des communes. L'OFB (Office



Français de la Biodiversité) peut même soutenir financièrement certains ! Depuis 2017, l'OFB lance chaque année un appel à projets afin d'aider financièrement dans la réalisation de leur ABC. Aujourd'hui plus de 2400 communes sont couvertes par des Atlas de la Biodiversité Communale. Retrouvez tous les ABC en cours et finalisés sur le site internet : [abc.naturefrance.fr](http://abc.naturefrance.fr).

### ET VOUS DANS TOUT ÇA ?

Mieux protéger la faune et flore d'une commune, c'est sensibiliser l'ensemble des acteurs à sa protection. Vous êtes des acteurs d'une très grande influence. Cela commence par l'observation.

Zuen beharra dugu! St-Christophe lizeoko ikasleak gara, BTS NKG (Naturaren Kudeaketa eta Geriza) sailekoak, eta zuen argazkiekin erakusketa partehartzailea antolatu nahi genuke, bertako fauna eta landaretzari buruz!

### NOR GARA?

17 ikasle gara Senpereko St-Christophe lizeoan NKG BTS sailekoak. Ikasketen baitan, Senpere Herriko Bioaniztasunaren Atla (HBA/ABC) egin behar dugu.

### HBA: ZURE HERRIKO BIOANIZTASUNA GOITIK BEHERA EZAGUTZEKO.

Herrietako Bioaniztasunaren Atla herri edo herri elkargo bateko ingurune eta espezieen inventarioa da. Helburua da herriko naturondarea eta bere problematikak ezagutzea, horien hobeki zaintzeo. Urraspidea 2010ean abiatu zen. Herriek beren borondatez egiten duten gauza bat da.

Gainera, batzuak  
France  
Bioaniztasunaren  
Bulegoiti  
(FBB/OFB)  
dirulaguntzak  
ukan ditzakete!  
2017tik, FBB  
deialdi bat egiten  
du urtero, herrien  
laguntzeko beren  
HBA egiten.  
Gaur egun,

frantses estatu mailan, 2400 herrik dute Herriko Bioaniztasunaren Atla. Burutuak eta egiten  
ari diren HBA guztiak honako webgunean ikus  
ditzakezue: [abc.naturefrance.fr](http://abc.naturefrance.fr).

### ETA ZUEK?

Herri bateko fauna eta landaretza babesteko, bertako eragile guztiak sentsibilizatu behar dira geriza eginbehar horretara. Eragin handiko eragileak zarete. Lehenik behatu, so egin. Behatzea gustuko duzue? Edo argazkiak egitea? Ez duda, ez dago argazki txarrik! Erakusketa partehartzailean, zuen auzokoen behaketak ere ezagutuko dituzue.

Avez-vous déjà observé, déjà essayé de photographier ? N'hésitez-pas, toutes les photos sont bonnes ! Venez aussi découvrir les observations de vos voisins lors de notre exposition participative.

Dans le cadre de cet ABC, nous proposons à chacun de découvrir sa biodiversité locale : Avez-vous déjà remarqué le papillon citron de votre jardin, ou bien la bergeronnette des ruisseaux survolant la Nivelle ?

**Date de l'exposition :** Exposition tenue par les élèves les mardi 15 et 22, mercredi 16 et 23, jeudi 17 et 24, vendredi 18 et 25, samedi 19 et dimanche 20 novembre 2022 .

**Horaires :** de 14 h à 18 h.

**Lieu :** Salle Larreko ( Saint Pée Sur Nivelle).

**Condition de participation :** pour participer, il vous suffit de nous envoyer autant de photos que vous voulez à l'adresse mail « [lap.stchristophe.abc@gmail.com](mailto:lap.stchristophe.abc@gmail.com) » avant le 12 septembre 2022 à minuit.

**Attention les photographies doivent être prises sur Saint Pée sur Nivelle et être envoyées avec les dimensions suivantes : 2480 pixels sur 1772, (soit 30 cm sur 42 cm ; format d'impression), au format JPEG avec une résolution minimum de 150 DPI.**

**Nos réseaux sociaux :**

Retrouvez-nous sur nos réseaux sociaux :

Instagram : "atlas\_biodiversite\_communale"

Facebook : "Atlas de la Biodiversité Communale"

Ecrit par : Les BTS GPN du MIL ABC

Mai 2022

HBA-ren karietara, bertako bioaniztasuna ezagutzea proposatzen dizuegu: Ikusi al duzue limoi-tximeleta baratzean? Eta buztanikara horia Urdazurin gaindi hegaldaka?

Erakusketaren datak: Erakusketa ikasleek zaindurik, 2022ko azaroaren 15 eta 22 asteartearekin, 16 eta 23 asteazkenarekin, 17 eta 24 ostegunarekin, 18 eta 25 ostiralarekin, eta larunbata 19 eta igandea 20.

**Ordutegia:** 14:00 - 18:00.

**Lekua:** Larreko (Senpere).

**Nola parte hartu?:** ahal bezainbat argazki igorri honako helbidera « [lap.stchristophe.abc@gmail.com](mailto:lap.stchristophe.abc@gmail.com) » 2022ko irailaren 12 arte berantenik.

**Kasu, argazkiak Senperen hartuak izan behar dira, eta honako ezaugarriekin igorriak: 2480 x 1772 pixel , ( hots,30 cm x 42 cm ; inprimatze formatua), JPEG formatuan 150 DPI-ko zehatzasunarekin.**

**Gure sare sozialak:**

Segi gaitzazue gure sare sozialetan:

Instagram: "atlas\_biodiversite\_communale"

Facebook: "Atlas de la Biodiversité Communale"

**Idazleak: MIL HBA, BTS NKG-ko ikasleak**

**2022ko maiatza**

# ENFANCE/ JEUNESSE HAURTASUNA GAZTERIA

## LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS (CME) HAURREN HERRI BILTZARKIDE (HHB)

Les jeunes élus du Conseil municipal des enfants (CME) se sont réunis très régulièrement, ce premier semestre 2022 et ont travaillé d'arrache-pied afin de concrétiser les engagements qu'ils avaient pris au début de leur mandat à l'automne 2021.

Cet hiver a, essentiellement, été consacré aux échanges intergénérationnels qu'ils ont voulu mettre en place.

Le premier fut la création de cartes de vœux qu'ils ont réalisées avec leurs camarades aidés par les équipes éducatives des quatre écoles de Saint Pée et qu'ils ont pu remettre aux personnes de plus de 85 ans au mois de janvier à l'occasion de la distribution des colis offerts par la municipalité à nos aînés.

## GOÛTER INTERGÉNÉRATIONNEL BELAUNALDIEN ARTEKO PROBALDIA KRAKADA

La crise sanitaire et ses restrictions se sont, quelque peu, assouplies et cela a permis aux jeunes d'organiser un goûter intergénérationnel au début du printemps. Ce fut un moment de partage, de discussions, de divertissement puisque les jeunes élus du conseil municipal ont pu échanger avec les personnes de plus de 80 ans présentes à ce goûter, assister ensemble au spectacle des plus petits danseurs du groupe de danses Zirikolatz et terminer l'après-midi en se défiant les uns les autres autour de jeux en bois.

Ces moments ont été fort appréciés par les jeunes et les aînés.



Haurren herri biltzarkide (HHB) gazteak erregularki bildu dira 2022ko lehen seihibeko honetan, eta burubelarri lanean aritu dira 2021eko larrazkenean agintaldia hartu zutenean hartu engaiamenduen gauzatzeko.

Negu honetan, belaunaldien arteko harremanetan ezarri nahi izan dute indarra.

Lehen lana izan da, Senpereko lau eskolatako ikasle eta irakasleekin agianza txartelak egitea, 85 urtetik gorako pertsonei urtarilean herriko etxeko opariarekin batera banatzeko.



Gero, osasun egoera hobetu eta hertsapenak lasaitu zirenez, gazteek belaunaldien arteko askaria antolatu zuten udaberri hasieran. Partekatze, elkarrizketa eta libertimendu momentu gozoa izan zen. Herri biltzarkide gazteak 80 urte gorakoekin izan ziren krakada denboran eta elkarrekin ikusi ahal izan zuten Zirikolatz taldeko dantzari gazteen emanaldia, eta haurren arteko norgehiagoka zur jokoetan.

Gazteek eta zaharrek biziki estimatu dituzte bi une horiek.



## INAUGURATION PARCELLE LURZATIAREN INAUGURAZIOA

Ce printemps a vu également un nouveau projet débuter, celui de la forêt pédagogique.

Après avoir travaillé en lien avec l'union régionale des communes forestières de Nouvelle Aquitaine et l'Office national des forêts, les jeunes se sont vu attribuer deux parcelles de forêt qu'ils devront entretenir.

Ils se sont mis d'accord sur des thèmes et sur un programme de travail qu'ils vont suivre jusqu'à la fin de leur mandat. Ils souhaiteraient pour cela aller tout d'abord à la rencontre des acteurs de la forêt, qu'ils soient bûcherons, jardiniers, photographes, pompiers ou chasseurs afin de pouvoir réaliser un guide et aménager un sentier pédagogique sur ses parcelles voire concevoir un jeu de société. L'inauguration de la parcelle s'est tenue le 28 juin.

L'année scolaire s'est terminée de manière assez joyeuse puisque le mois de juin a été assez festif pour le conseil municipal des enfants qui a réussi à concrétiser, aussi, un projet qui lui tenait à cœur, à savoir, l'organisation d'un temps de rencontre entre tous les élèves de CM2 scolarisés sur la commune. Cette rencontre, centrée autour d'activités sportives, était prévue le 17 juin dernier. Malheureusement, en raison de la canicule qui a sévi cette semaine-là, le rendez-vous a dû être annulé. Qu'à cela ne tienne, si ce n'est pas cette année, la rencontre aura bien lieu l'année prochaine !

En tout état de cause, souhaitons à nos jeunes conseillers et à leurs camarades de CM2 qui s'en vont vers de nouveaux horizons, à la rentrée prochaine, de passer de bonnes vacances !

## LE PÔLE ADOS, KESAKO ? NERABE GUNEA, ZER OTE ?

Ouvert pendant les vacances scolaires (exceptées celles de Noël), **le Pôle ados accueille les jeunes Senpertar âgés de 11 à 16 ans et ceux des communes voisines.**

Renforcer les liens sociaux, le vivre ensemble, la coopération et l'estime de soi en proposant des activités qui permettent de valoriser et de faire évoluer individuellement le jeune dans le collectif, voilà les valeurs portées par le Pôle ados. Afin de consolider cet état d'esprit des activités collaboratives et de nouveaux partenariats sont constamment proposés.

Au programme de cet été : sauvetage côtier, apprentissage aux gestes qui sauvent, sortie voile, activités de plein air, randonnées,



*Uda berri honetan proiektu berria ere abiatu da: oihan pedagogikoa.*

*Akitaniako herri oihantsuen batasunarekin eta oihanen bulegoarekin lankidetzan ari izanik, bi oihan sail gazteen esku uztea erabaki dute haiak zain ditzaten.*

*Gai eta programazio bat adostu dituzte, beren agintaldi bukaera arte lantzekoak. Horretarako, lehenik, oihaneko eragileengana joan nahi lukete (oihan zainak, baratzezainak, argazkilariak, suhiltzaileak edo ehiztariak) gida bat egiteko xedearkerin, eta oihan sailetan ibilbide pedagogiko bat edo sozietate joko baten egiteko. Oihan sailaren inaugurazioa ekainaren 28an egin zen.*

*Ikasturtea alaiki bukatu da, zeren herri biltzarkide gazteentzat ekainean herrian CM2 mailan zeuden ikasleekin egin nahi zuten topaketa egin ahal izan baitute. Kirol jardueren inguruak antolatutako topaketan, taldean aritzeko eta elkar ezagutzeko parada izan dute, datorren ikasturtean nork bere bidea hartu aitzin.*

*Baina, zorigaitzez, ekainaren 17an aurreikusia zen topaketa deuseztatua izan da (ekainaren 26 edo uztailaren 3ra gibelatua) egun horietan izan den berote izugarriarengatik.*

*Eskola oporetan (Eguberri izan ezik) Nerabe gunea Sempere eta inguruko herrietako 11 eta 16 urte arteko gazteak hartzen ditu.*

*Giza harremanak, elkar bizitza, lankidetza eta autoestimua sendotzea, gazteari taldean kokatzeko eta handitzeko jarduerak eskainiz, horiek dira hain zuzen Nerabe gunea lantzen dituen baloreak. Ikuspegi horren azkarteko, partaidetza jarduerak eta lankidetza berriak proposatzen dizkiegu une oro.*

*Udako egitaraua: itsas salbamendua, sorospen keinuak, itsas bela, kanpoko jarduerak, mendi ibilaldiak, hondartza, bizikleten konpontzen ikastea, errepidean segurtasunez ibiltzeko sensibilizazioa, autoestimuari buruzko tailerrak norberaren irudian aditua den batekin,*

sorties plage, réparation autonome de vélos et sensibilisation aux comportements sur la route, ateliers autour de l'estime de soi animés par une conseillère en image et pour finir un mini camp dans la vallée d'Ossau ! Le pôle ados est ouvert toute l'année.

Contact service enfance jeunesse : 05.59.54.58.21  
[enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:enfancejeunesse@senpere64.fr)

#### **Petit flash sur les vacances d'avril :**

Les jeunes ont créé un « flasmob » en travaillant collectivement et en partenariat avec la compagnie Elirale, en résidence à la salle Larreko. Un projet d'expression artistique a été mené avec Antoine Bataille, auteur, compositeur, musicien et chanteur. L'artiste et les jeunes ont travaillé en collaboration sur une chanson où le travail d'écriture et la réflexion ont été primés.

Le soir du concert d'Antoine Bataille à Larreko, lors de la quinzaine culturelle, deux jeunes sont montés sur scène et l'ont accompagné sur la chanson travaillée. Bravo !

### **LA PLATEFORME MULTISERVICES DE LA COMMUNE HERRIKO ZERBITZUEN PLATAFORMA**

La Plateforme (au-dessus de la Poste) propose sur un même lieu un grand nombre de services aux familles, aux jeunes et au grand public. Les principaux services sont : le Service Enfance Jeunesse (inscription ALSH-Pôle ados, écoles, accueils périscolaires, restauration scolaire, aide aux leçons), le Relai Petite Enfance HIRU IRRI, l'Espace informatique Point Cyb, les permanences du Service Départemental des Solidarités et de l'Insertion (PMI, assistante sociale - intervenant auprès des familles avec enfants à charge et des bénéficiaires du RSA -), la Mission Locale pour l'insertion sociale et professionnelle des 16/25 ans, une conseillère en économie sociale et familiale, la CARSAT, le conciliateur de justice et le Service pénitentiaire d'insertion et de probation.

#### **Une nouvelle permanence à la Plateforme Multiservices !**

Depuis le mois de mai, la Plateforme Multiservices accueille l'Association Addictions France dans ses locaux. Les actions déployées par cette association sont menées par des professionnels de la prévention. Les interventions sont adaptées à chaque public selon son âge et ses lieux de vie avec une attention particulière portée aux populations vulnérables (jeunes, personnes sous main de justice, grande précarité, handicap...)

eta bukatzeko Ossau haranean egonaldia txikia! Interesatzen zaizu? Parte hartu nahi? Deitu gazteria zerbitzura: 05.59.54.58.21. edo emaila idatzi: [enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:enfancejeunesse@senpere64.fr) [frmailto:enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:frmailto:enfancejeunesse@senpere64.fr)

#### **Iragan apirileko oporei so:**

Gazteek « flasmob » bat sortu dute, Elirale konpainiarekin lankidetzan.

Arte adierazpen proiektu bat ere egin dute Antoine Bataille idazle, konpositore, musikari eta kantariarekin. Artistarekin, gazteek idazketa eta gogoeta landu dituzte kantu baten inguruan.

Arratsean, Larrekon bi gazte oholtzara igo dira, Antoine Bataille-rekin landu kantuaren ematera. Txalo bero bat!

Postaren gaineko estaian den Zerbitzuen Plataformak leku bakarrean hainbat zerbitzu eskaintzen ditu: familientzako zerbitzuak, gazteentzako, eta publiko zabalarentzat ere. Honakoak dira zerbitzu aipagarrienak: Haurtzaro eta Gazteria Zerbitzua (AGAZ-ean, eskoletan, eskolaldi inguruko harrera gunean, eskola jantegian, etxeko lanen egiteko laguntzan izen emateak), HIRU IRRI Lehen Haurtzaroko gunea, Point Cyb informatika gunea, Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Elkartasun eta Gizarteratze Zerbitzuak (PMI, gizarte langilea), Tokiko Misioa, 16/25 urte artekoen lanbideratze eta gizartearentzat, gizarte eta familia ekonomiako aholkularia, CARSAT erretreta zerbitzua, justizia bitartekaria eta Espetxeetako Gizarteratze eta Proba Zerbitzua.

#### **Zerbitzu Plataformaren permanentzia berria!**

Iragan maiatzetik, Zerbitzuen Plataforman atzemanen duzue Adikzioen Kontrako Elkarrea. Elkarre horretan prebentzioaren aditu profesionalak atzemanen dituzue. Beren eskuhartze guztiak publikoari egokituak dira, kasu berezia emanez zaurgarritasun egoeran dauden persona taldeengan (gazteak, justiziaren zaintzaean dauden pertsonak, prekarietate handikoak, elbarrituak...).

Dans leurs actions, les professionnels s'attachent à :

- renforcer les compétences individuelles et collectives à faire des choix favorables pour sa santé ;
- prévenir, en matière de consommation de substances psychoactives, le passage de l'usage à l'usage à risque, l'usage nocif et la dépendance ;
- réduire les dommages liés à la consommation de substances psychoactives et aux conduites à risque.

#### **Permanences de l'Association Addictions**

**France un mercredi sur deux de 13h30 à 17h00.** Pour plus de renseignement contacter la Plateforme Multiservices au 05.59.54.58.21 ou par message : [enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:enfancejeunesse@senpere64.fr).



#### **LES ANIMATIONS « NATURE » AU CENTRE DE LOISIRS**

#### **AISIALDI GUNEAREN NATUR ANIMAZIOAK**

Aujourd'hui nul doute que les enfants ont besoin de découvrir la nature et de prendre le temps de l'observer. Ce n'est qu'en connaissant leur environnement naturel qu'ils auront envie de le préserver. Ainsi, cette année aussi, **les étudiants du lycée Saint Christophe, en formation BTSA Gestion et Protection de la Nature, ont effectué un stage au cours duquel ils ont proposé des animations « nature » aux enfants du centre de loisirs.**

Ces ateliers visent à sensibiliser les enfants à leur milieu naturel et cela de manière pratique et ludique. Ils découvrent ou redécouvrent la nature et les animaux. Les lycéens ont élaboré un projet d'animation garantissant une qualité éducative qui a naturellement trouvé toute sa place au sein de l'ALSH.

Ce partenariat innovant est un enjeu citoyen et professionnel mais aussi un réel atout pour la commune de Saint Pée.

#### **PARENTS OU FUTURS PARENTS, EN RECHERCHE D'UN MODE DE GARDE POUR VOTRE ENFANT ?**

#### **GURASO EDO GURASO GAI, ZURE HAURRA ZAINTEKO ATERABIDE BATEN XERKA?**

Le Relais Petite Enfance intercommunal (Saint Pée sur Nivelle-Sare-Ainhoa) HIRU IRRI est là pour vous !

#### **En recherche d'un mode d'accueil ?**

Désormais Guichet unique, une animatrice vous reçoit sur rendez-vous les mercredis matin à la Plateforme Multiservices et vous accompagne dans vos démarches : présentation des différents modes d'accueil, enregistrement des pré-inscriptions et suivi jusqu'à obtention d'un mode de garde.

Beren ekintzetan, profesional horiek honakoak egiten saiatzen dira:

- Norbanako eta talde gaitasunen azkartzea nork bere osasuna zaindu dezan;
- Substantzia psikoaktiboen kontsumoari dagokionez, kontsumo arruntetik kontsumo arriskutsura pasatzeari buruzko prebentzia; erabilera kaltegarri eta menpekotasunaren prebentzia;
- Substantzia psikoaktiboen kontsumoari loturiko kalteen eta jokamolde arriskutsuen gutxitzea.

**Addictions France elkartearen permanentziak, bi asteazkenetik behin 13:30 - 17:00. Xehetasun gehiago Zerbitzuen Plataformara deitzu 05.59.54.58.21. edo emaila igorri: [enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:enfancejeunesse@senpere64.fr): [enfancejeunesse@senpere64.fr](mailto:enfancejeunesse@senpere64.fr)**

Gaur egun, dudarik ez da haurrek natura ezagutu eta behatzen ikasi behar dutela. Ezagutzen badute, orduan zaintzeko gogoa izanen baitute. Honela, aurten ere, St Christophe lizeoko Naturaren Kudeaketa eta Geriza BTSeko ikasleek aisialdi guneko haurrei natur animazioak eskaini dizkiete ikastaro baten karietara.

Tailer horiek haurrak sensibilizatzea dute helburu, modu praktiko eta ludikoan. Natura eta animaliak ezagutzen edo berriz deskubritzen dituzte. Lizeoko ikasleek hezkuntza kalitatezko animazioa prestatu dute, eta AGAZeko haurrentzako biziki egokia izan da.

Lankidetza berriaile hori, jokagai herriar eta profesionalei ihardesteaz gain, Senpere herriarentzat aukera paregabeara da.

Senpere, Sara eta Ainhoako HIRU IRRI herri arteko Haurtzaro Zerbitzua aukera izan daiteke!

#### **Zaintza aterabide baten xerka?**

Leihatila bakarra bilakaturik, Zerbitzuen Plataforman animatzaile batek permanentziak egiten ditu asteazken goizetan, hitzordua hartuz, eta urraspideak egiten lagunduko zaitu: zaintza modu desberdinaren aurkezpena, aitzin izen ematearen egitea, eta zaintza modua atxeman arteko segipena.

### **Parents employeurs ?**

Une information de premier niveau concernant le droit du travail des particuliers employeurs peut vous être apportée.

### **Assistante maternelle indépendante ?**

Un accompagnement à la professionnalisation est proposé lors d'ateliers d'éveil mais également lors de temps de rencontres et d'échanges avec d'autres professionnels de la petite enfance.

### **Candidat à l'agrément et futur assistant maternel ?**

Pour tout renseignement sur le métier, l'animatrice informe sur les conditions d'obtention de l'agrément.

## **FOCUS SUR LE MÉTIER D'ASSISTANT MATERNEL**

« Femme de ménage, lingère, cuisinière et ludothécaire, hôtesse d'accueil, animatrice, voire éducatrice, institutrice, gestionnaire, diététicienne, professeur de cuisine... Psychologue, diplomate, monitrice de sécurité routière, juge, avocate, infirmière, herboriste. Conseillère parentale, confidente...comptable et juriste... » (extrait du livre « Assistantes maternelles : un monde extraordinaire » de Jean Epstein).

### **« Cent professions » c'est ainsi que l'on pourrait définir le métier d'assistants maternels**

Les assistants maternels indépendants suivent une formation certifiante et reçoivent un agrément du Conseil Départemental pour exercer à leur domicile ou bien en Maison d'Assistants Maternels. Ils peuvent être salariés des parents ou d'une crèche familiale. Pouvant accueillir jusqu'à 4 enfants simultanément, les AM assurent au quotidien l'accueil, l'éveil, le développement, la sécurité de l'enfant durant le temps pendant lequel il leur est confié. Les AM peuvent participer aux animations et ateliers d'éveil proposés par le Relais Petite Enfance.

### **Au quotidien, ces professionnels de la petite enfance ont un rôle primordial pour l'accueil et l'accompagnement des familles.**

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Camille Alvareda, animatrice du Relais Petite enfance et coordinatrice petite enfance au 05.59.54.58.21/06.11.91.61.21 ou bien à l'adresse courriel : [parentalite@senpere64.fr](mailto:parentalite@senpere64.fr).

### **Haurtzain baten kontratatza.**

Haurtzain bat kontrata dezakezu (zure langilea izanen da) eta horretarako norbanako enplegatzaila gisa dituzun betebeharrak eta laneko zuzenbideari buruzko informazioak emanen dizkizu.

### **Haurtzain autonomoak**

Profesionaliziorako lagunza ere ukan dezakezu, atzartze tailerretan edo haurtzaroko beste profesionalekin antolatutako topaketetan.

### **Haurtzain egiaztapena lortzeko**

Animatzaileak egiaztapena lortzeko baldintzak zeintzuk diren erranen ditzu.

## **HAURTZAIN LANBIDEA EZAGUTZEN**

« Emagin, sukaldari, ikuzketari, liburuzain, animatzaile, hezitzaile, irakasle, kudeatzaile, dietalari, psikologo, diplomata, errepideko segurtasuneko irakasle, epaila, abokatu, erizain, belar saltzaile... Gurasoen aholkulari, konfidente... kontulari, jurista... » \*

### **«Hamaika lanbide» dira haurtzain izatea.**

Haurtzain autonomoek egiaztapena lortzeko formakuntza egiten dute eta Departamenduko Egiaztapen Kontseilutik eskuratzen dute, beren etxeaneta Haurtzain-Etxeetan haurtzainizateko. Halaber, gurasoen eta haurtzaindegia bateko langile izan daitezke. Etxe haurtzainek gehienez 4 haur har ditzakete aldiberean. Haurra zaintzen duten bitartean, etxe haurtzainek harrera, atzartzea, garapen pertsonala, segurtasuna eta beste bermatzen dituzte. Lehen Haurtzaro Guneko animazioetan ere parte har dezakete. Etxe haurtzainek egunerokoan betekizun funsezkoa dute familial harreran eta laguntzean.

### **«Assistantes Maternelles : un monde extraordinaire de jean Epstein» liburuaren lagina**

Xehetasun gehiago nahi izanez gero, sar zaitez Camille Alvareda Lehen Haurtzaro Guneko animatzailearekin harremanetan: 05.59.54.58.21/06.11.91.61.21 edo: [parentalite@senpere64.fr](mailto:parentalite@senpere64.fr) [parentalite@senpere64.fr](mailto:parentalite@senpere64.fr)

# SPORT KIROLA

## TOURNOI FÉMININ DE MOINS DE 15 ANS - « CHALLENGE DE L'AMITIÉ »

Organisé par le CD 64 (Comité Départemental 64) ouvert à tous les comités de la Nouvelle Aquitaine et aux provinces basques espagnoles.

Objectif : promouvoir le rugby féminin, faire des rencontres par groupe de niveau pour faire participer le maximum de filles, détection des potentiels.



## CHAMPIONNAT DE BATTELEKU

Dimanche 15 mai, la première course du championnat de batteleku s'est déroulée sur le lac. C'est la deuxième édition cette année, ce championnat a été créé par l'association Ur Ikara, afin de palier l'absence du trophée Teink durant la période de restriction COVID.

Le vainqueur de la course cette année est le batteleku «Mattin» !



## 15 URTETIK BEHERAKOEN ERRUGBI TORNEOA - "ADISKIDETASUNAREN LEHIAKETA"

Pirinio Atlantikoetako errugbi komiteak antolaturik, Frantziako Akitania Berriko komiteei eta Hego Euskal Herriko probintziei irekia zen.

Helburua: nesken errugbia sustatzea, mailakako topaketak egitea, ahal bezainbat neskek parte hartzea, potentziala duten jokalariak detektatzea.



## BATTELEKU TXAPELKETA

Maiatzaren 15ean, igandearekin, batteleku txapelketako lehen norgehiagoka izan da aintziran. Arten txapelketa horren bigarren edizioa da. Ur Ikara elkarreak sortu zuen COVID garian Teink Trofeoaren eskasa betetzeko.

Aurten lasterketaren irabazlea «Mattin» batteleku izan da!



## SENPEREKO TRAIL

Désormais incontournable du début de saison, le Senpereko Trail a fêté cette année sa dixième édition. Et en guise de cadeau, les organisateurs ont rajouté une 4ème distance aux 3 déjà existantes : un 80 km pour 5500m de dénivelé positif dont le départ a été donné de nuit. Malgré des parcours difficiles, tous les dossards ont trouvé preneurs et ce sont près de 2300 coureurs qui ont pris le départ tout au long de ce grand week-end sportif. Saint Pée est devenu un rendez-vous à ne pas manquer au pays Basque.

Tout au long du week-end ce sont 150 bénévoles qui ont œuvré au bon déroulement de cette épreuve, tous membres ou sympathisants du SPUC Lasterka, qui profitent de ces quelques lignes pour remercier la mairie de sa précieuse collaboration. Rendez-vous est pris pour 2023 les 11 et 12 mars.



*Denboraldi hastapeneko lasterketa ezin hutsegina bilakatu da Senpereko Trail, eta aurten jadanik seigarren urtea bete du. Opari gisa, antolatzaileek laugarren zirkuitu bat gehitu diote lehengo hiruei: 80 km eta 5500m desnibel, eta abiatzea gauez. Nahiz eta ibilbideak zailak izan, elastiko guztiak saldu dira eta 2300 lasterkari izan dira asteaburu osoan zehar. Senpere, lasterketa ezin huts egina bilakatu da Ipar Euskal Herrian.*

*Asteaburu osoan 150 voluntario aritu dira lanean lasterketak ongi iragan daitezzen. Denak SPUC Lasterkako kide edo laguntzaileak dira eta elkarretek honako lerroak baliatzen ditu herriko etxea eskertzeko bere lankidetzarentzat. 2023ko hitzordua, martxoaren 11 eta 12an.*



# CULTURE & EUSKARA KULTURA & EUSKARA

## SIGNATURE DE LA CONVENTION EUROPÉENNE

Après avoir travaillé sur la charte locale de la langue basque avec Euskal Konfederazioa et avoir voté le principe en conseil municipal, la mairie de Saint Pée sur Nivelle et 48 autres communes du Pays Basque Nord ont signé cette charte le 11 mars dernier à Itxassou.

Déclinaison locale de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires, elle engage à déployer des leviers importants au profit de la langue basque. Les collectivités ont choisi au minimum 35 engagements sur les 49 proposés par le texte.

Claudine Brohy, linguiste et membre pour la Suisse du comité d'experts de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires participait également à cette soirée : « Je tiens à vous féliciter pour le travail accompli en un an à peine. Avec une organisation et une cohérence exemplaires, Euskal Konfederazioa et la mairie d'Itxassou ont œuvré à préparer le terrain, à communiquer avec toutes les instances. Le rôle des communes pour la préservation et la promotion des langues régionales est primordial » explique Claudine Brohy. « Une langue régionale doit être visible dans l'espace urbain et audible sur la voie et dans la vie publiques ainsi que dans les médias. C'est ainsi qu'une langue régionale devient une habitude et une normalité ».

## CONTRAT DE PROGRÈS

Le Conseil municipal du 8 juin dernier a adopté le contrat de progrès signé avec la Communauté d'agglomération Pays Basque.

## MINTZA LAGUNA

Vous avez envie de parler l'euskara mais vous n'osez pas ou vous n'avez pas l'occasion...

Retrouvons nous, (selon vos disponibilités) les lundis à partir du 19 septembre à 19h à la Maison pour tous, salle Panpili.

Ne vous inquiétez pas de votre « niveau »... échangeons simplement.

Si vous êtes intéressé, merci d'envoyer un message à [adjoint.commerces@senpere64.fr](mailto:adjoint.commerces@senpere64.fr)

Si vous souhaitez animer ce groupe, vous êtes les bienvenus.

## EUROPAKO GUTUNAREN IZENPETZEA

Euskal Konfederazioarekin euskararen aldeko Europako gutunaren udal garapena landu eta herri biltzarrean printzipioa bozkatu-eta, Senpereko herriko etxeak eta Ipar Euskal Herriko 48 herrik gutuna izenpetu zuten iragan martxoaren 11an Itsasun.

Hizkuntz gutxituen Europako gutunaren udal garapenarekin, euskararen aldeko palanka indartsuak aktibatuko dira. Herriak, gutunak proposatzen dituen 49 neurrietatik gutxienez 35 gauzatzera engaiatu dira.

Gaualdi horretan, Claudine Brohy hizkuntz gutxituen Europako gutuneko adituen batzordeko kide eta hizkuntzalaria hor zegoen : « Goresmenak urte eskas batean egin duzuen lanarengatik. Antolakunde eta koherentzia eredugarriak erakutsirik, Euskal Konfederazioak eta Itsasuko herriko etxeak lurra prestatu dute, eta instantzia guztieta komunikatu dute. Herriek hizkuntzen babesteko eta sustatzeko duten zeregina funtsezkoa da » adierazi zuen Claudine Brohy-k. « Eskualde hizkuntza batek hiri ingurunean ikusgarri izan behar du, eta esparru publikoan zein hedabideetan entzungarri. Horrela bilakatzen dira ohitura eta normaltasun eskualde hizkuntzak ».

## AITZINAMENDU KONTRATUA

Iragan ekainaren 8ko Herri biltzarrak Euskal Elkargoarekin izenpetu zuen aitzinamendu edo hobekuntza kontratua.

## MINTZA LAGUNA

Euskaraz hitz egin nahi baduzu baina ez baduzu aukerarik edo ez bazara ausartzen,...

Zatoz gurekin (zure ahalen arabera) astelehenero 19:00etan Elkarteen Etxean, Panpili gelan irailaren 19tik goiti.

Ez arranguratu zure «mailarekin»... solasta gaitezen.

Interesatua bazara, igor iezaguzu mezua helbide honetara: [adjoint.commerces@senpere64.fr](mailto:adjoint.commerces@senpere64.fr)  
[to:adjoint.commerces@senpere64.fr](mailto:adjoint.commerces@senpere64.fr)

Taldea animatu nahi baduzu...

Le 9 avril dernier, la commune, le lycée agricole, 18 associations de la commune et de nombreux Senpertar se sont mobilisés pour Korrika, course relais en faveur de la langue basque. Cette 22ème édition a réuni des centaines de milliers de personnes, partout au Pays Basque. La participation est en augmentation régulière montrant ainsi l'attachement de la population à l'Euskara.



#### Partenariat entre la mairie de Saint Pée sur Nivelle et le collectif des médias bascophones Euskal Hedabideak

Lors d'une conférence de presse le vendredi 24 juin à l'espace culturel Larreko, nous avons eu le plaisir d'officialiser le partenariat que la Mairie de Saint-Pée a établi avec le collectif des médias bascophones du territoire, Euskal Hedabideak.



Grâce à ce partenariat, la commune de Saint Pée souhaite réaliser différents objectifs :

D'une part, nous voulons apporter notre soutien aux médias en langue basque, pour tout le travail accompli tout au long de l'année.

D'autre part, suite à la signature de la « Charte Euskara » proposée par Euskal Konfederazioa en décembre dernier, avec 49 autres communes, nous avons voulu faire un pas en avant et passer des paroles aux actes, puisqu'il y a dans cette charte une sous-partie qui concerne les médias (entre autres).

Nous avons donc voulu mettre en place des mesures concrètes en faveur de l'euskara et de la politique linguistique menée au niveau territorial.

Enfin, nous voulions profiter de la force d'Euskal

Iragan apirilaren 9an, herriko etxea, laborantza lizeoa, herriko 18 elkarreta eta senpertar andana bildu da Korrika segitzera. 22. edizioak ehun milaka jende bildu ditu Euskal Herri osoan gaindi. Gero eta jende gehiagok parte hartzen du, urtez urte, biztanleriak euskararekiko duen atxikimenduaren adierazgarri.

#### Senperekoko herriko etxeak eta Euskal Hedabideak Elkartearen arteko partaidezta

Ekainaren 24 honetan ostirala, Larreko kultur gunean egindako prentsaurrekoan, Senperekoko Herriko etxeak, tokiko eta euskarazko hedabideak biltzen dituen elkarrekin burutu duen hitzarmena ofizial egin dugu.

Hitzarmen horren bitartez, helburu ezberdinak gauzatu nahi ditugu Senperekoko herriarekin: Alde batetik, euskarazko hedabideei gure sustengoa ekarri nahi diegu, urte osoan egiten duten lanagatik.

Ondotik, Euskal Konfederazioak plazaratu duen « Euskara xarta » izenpetu eta, beste 44 herriekin batera joan den abenduan, urrats bat aurrera eman nahi genuen ekintzetara pasatuz, xarta horren baitan hedabideei buruzko atal bat agertzen baita (besteak beste). Euskarako aldeko eta lurralte mailan eramana den hizkuntza-politikaren aldeko neurri konkretuak plantan ezarri nahi izan ditugu beraz.

Bukatzeko, Euskal Hedabideak taldearen indarraz baliatu nahi ginen, gure kultur ekitaldien inguruko komunikazio kanpainak hedabide ho-

Hedabideak pour diffuser nos campagnes de communication autour de nos événements culturels via ces médias. La complémentarité de leur public, leur vaste audience et la diversité de leurs supports est en effet un avantage certain pour notre communication.

### Saint Péé, 1ère commune d'Iparralde à signer un partenariat annuel avec Euskal Hedabideak

Comme le disait Pantxika Maitia, représentante d'Euskal Hedabideak :

« Bien que nous ayons déjà des relations ponctuelles avec certaines mairies du territoire, il est important de souligner que la commune de Saint Péé est la première d'Iparralde à mettre en place un partenariat annuel avec notre collectif de médias, et nous en sommes très reconnaissants, que ça soit pour son soutien aux médias bascophones du territoire mais également pour son engagement en faveur de l'euskara. »

Ainsi, nous nous félicitons de ce nouveau partenariat et nous remercions Euskal Hedabideak pour le travail déjà mené et le travail à venir.

### 1ÈRE ÉDITION DU PRINTEMPS DES POÈTES À SAINT PÉÉ

Plusieurs manifestations ont été organisées entre le 5 et le 19 mars :

- Une collaboration entre la mairie, le collège Arretxea et Kiribil a permis à 70 élèves de vivre une belle expérience sur l'écriture de poèmes puis sur la façon de s'exprimer et les partager.
- Janmarco Toto et Sylvaine, têtes d'affiche de la soirée, ont réuni autour d'eux, à la médiathèque, de nombreux amoureux de la poésie.

- Nos jeunes Bertsu nous ont fait l'honneur de chanter au marché le samedi matin. Malheureusement l'appel à d'autres poètes n'a pas été entendu ce jour-là. Nous n'oublierons pas l'an prochain d'améliorer ce moment. Merci à Bertsularien lagunak pour leur participation.

- À Larreko en soirée, des Senpertar ont déclamé des poèmes avant de participer au spectacle de Jacques Mougenot qui présentait des textes d'Edmond Rostand. Rendre la poésie accessible à tous, tel est le but de ces journées. Si cette première édition a été bien accueillie, nous espérons voir chaque année le nombre de participants augmenter.



rien bidez hedatzeko. Izañ ere, haien publikoaren osagarritasuna, haien audientzia zabala eta haien euskarriren anitzasuna gure komunikazioako abantail handi bat da.

### Euskal Hedabideak elkartarekin izenpetzen duen Iparraldeko lehen herria da Senpere

Euskal Hedabideak elkarteko ordezkaria den Pantxika Maitiak erraitean zuen bezala :

« Lurraldoko herriko etxe batzuekin jadanik harreman puntualak baldin baditugu ere, azpimarratzeko da Senpereko herriko etxea, Iparraldeko lehen herriko etxea dela gure hedabide elkartarekin urteko partaidetza bat plantan emaiten duena, eta zinez eskertzeko da aurrera pauso hori, bai euskarazko eta Iparraldeko hedabideen sustengu gisa, baina ere euskaraaren aldeko engaiamendu gisa. »

Horregatik, partaidetza berri hau ontzat hartzen dugu eta eskerrak ematen dizkiogu Euskal Hedabideak elkarteari egindako lanagatik eta etortzekoa den lanagatik.i.

### SENPEREKO POETEN UDABERRIAREN LEHEN EDIZIOA

Hainbat ekitaldi antolatu dira martxoaren 5a eta 19a artean:

- Herriko etxea, Arretxea kolegioa eta Kiribilen arteko lankidetzari esker 70 ikaslek bizi ahal izan dute poemen idatzeta esperientzia zoragarria, eta bide batez adierazpena lantzeko eta partekatzeko parada izan dute.

- Janmarco Toto eta Sylvaine ziren arratseko afitxa burruak. Mediatekan poesia zale ugari hurbildu zaizkie.

- Bertsolari gazteek larunbat goizeko merkatua girotu dute. Zoritzarrez, beste poetei egin deiak ez du arrakastarik izan. Heldu den urtean hobeki eginen dugu. Eskerrak Bertsolarien lagunak elkarteari bere parte hartzeagatik.

- Larrekon, zenbait senpertarrek poemak eman dituzte Jacques Mougenot-en ikuskizunean parte hartu aitzin, zeinak Edmond Rostand-en testuak aurkeztu dituen.

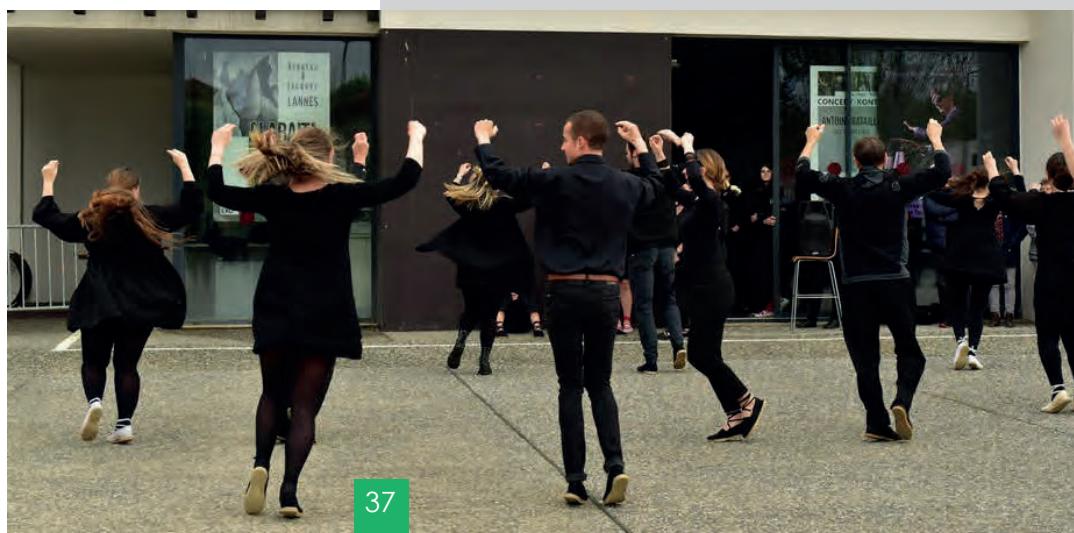
Jardunaldi horien xedea, poesia denen eskura ezartzea da. Lehen edizioaz oihartzun onak izan ditugun arren, agian heldu den urtean partehartzaile gehiago izanen dugu.

## RETOUR EN IMAGES SUR LE TEMPS DES RENCONTRES CULTURELLES

La genèse du projet fut le constat que beaucoup de Senpertar ne connaissaient pas l'Espace Culturel Larreko et les diverses activités culturelles proposées par les associations, et compagnies présentes sur le village depuis plusieurs années. Notre but était donc de créer un temps durant lequel nous souhaitions proposer un ensemble d'activités, animations, spectacles suffisamment variés pouvant répondre aux différentes attentes ou du moins pouvant éveiller les habitants à la culture et leur donner l'envie de découvrir les arts culturels.



Pour sa première édition, le constat reste positif tant sur la fréquentation des spectacles dans l'ensemble des lieux culturels de la commune que sur la diversité et la qualité des représentations. Aussi, comme nous le souhaitions de très nombreux spectateurs ont pu découvrir aussi bien les lieux culturels dont la salle Larreko que les acteurs de la culture sur notre commune.



## KULTUR TOPAKETAK IRUDITAN

Proiektua sortu zen ohartu baikinen senpertar askok ez zutela Larreko Kultur Gunea ezagutzen, ezta aspaldian herrian diren elkartea eta konpainiek eskaintzen dituzten kultur jarduerak ere. Gure nahia zen kultur une bat eskaintzea non nahi desberdinei erantzuteko jarduera, animazio eta ikuskizunak emanen genituen, biztanleak kultura erakartzeko, arte kulturalak ezagutzeko gogoa transmititzeko.



Lehen edizioaren bilana baikorra da. Jendea kultur gune desberdinetara hurbildu da eta ikuszkizunak ere kalitatezkoak izan dira. Eta gure xedea hala baitzen, ikusleek herriko kultur guneak, hala nola Larreko, eta herriko kultur eragileak ezagutu ahal izan dituzten.

Pour les organisateurs et membres de la commission extra-municipale, la culture reste une source d'échange, de partage et d'épanouissement. Ce moment-là nous souhaitons à nouveau le reproduire pour l'année 2023 et sommes d'ores et déjà impatients de retrouver les habitants de la commune comme ceux du territoire.



*Antolatzaire eta udal-kanpoko batzordeko kideentzat, partekatze eta loratze iturri da kultura. 2023an berriz egin nahi genuke eta grinaz eta gogoz errezibituko ditugu herriko eta lurrardeko ikusleak.*

## JOURNÉE DES COUTELIERS - KANITA URRATS

Le soleil était au rendez-vous ce 26 mai 2022 pour la 2ème édition de la « Journée des couteliers - Kanita urrats ».

Avec énergie et passion, Iñigo s'est rapidement installé à la forge sous les regards admiratifs des visiteurs. Hamelin puis Tito et les autres se sont relayés sur les 3 forges installées pour l'occasion.

Une vingtaine de couteliers, 30 artisans et producteurs étaient réunis « au son de l'enclume ». Si Senpertar et habitants des communes voisines sont venus admirer ce travail traditionnel, de nombreux Aquitains ont décidé de passer le week-end à Saint Pée pour participer à cette manifestation.

Rendez-vous chaque année le jeudi de l'Ascension.



## KULTUR TOPAKETAK IRUDITAN

*2022ko maiatzaren 26a ateri izan dugu « Kanita egileen eguna - Kanita urrats » ospatzeko, bigarren urtekotz.*

*Iñigo segidan hasi da, energia eta grinaz bere aroztegian bisitari liluratuen aitzinean. Hamelin, Tito eta besteak txandaz txanda aritu dira apropos ezarri genituen 3 burdinoletan.*

*Hoge bat kanita egile, 30 ofiziale eta ekoizleak bildu ziren «mailukaren erritmoan». Senpere eta*

*inguruko herrietatik jin da jendea antzinako lanbide horren ezaugzera, eta Frantziatik ere, bereziki Akitaniatik saldoan inguratu zaizkigu.*

*Urtero Salbatore ostegunean ikusiko dugu elkar.*



# VIVRE À SAINT-PÉE SENPERE BIZI IZAN

## BOURSE DES EMPLOIS SAISONNERS DENBORALDI ENPLEGUEN AZOKA

Samedi 5 mars nous avons organisé notre 1ère bourse des emplois saisonniers. 14 employeurs ont répondu favorablement à notre invitation afin de recruter leurs jeunes collaborateurs pour l'été. Environ 70 emplois étaient à pourvoir. Une petite centaine de visiteurs, jeunes et adultes, se sont surpassés lors de courts entretiens afin d'essayer de décrocher ce travail saisonnier. Les échanges ont été fructueux, les employeurs très satisfaits des contacts qu'ils ont pu avoir en direct avec ces jeunes courageux. Prochaine édition le samedi 21 janvier 2023.

## DÉCOUVERTE DES MÉTIERS LANBIDEAK EZAGUTZEN

Le 17 mars dernier a eu lieu une après-midi « Découverte des métiers » à l'espace culturel Larreko. Une trentaine de professionnels de tous horizons sont venus échanger avec passion et valoriser leur activité. 150 collégiens et quelques familles nous ont rendu visite et ont eu de longs échanges avec les personnes présentes. On a discuté cuisine, service, édition, comptabilité ; on a aussi parlé d'art : violon et artiste peintre ; échangé avec des professionnels de la santé ou avec l'armée et la gendarmerie....

Souvent, les uns et les autres se connaissaient déjà, le dialogue était facilité !

Espérons que ces bons moments se transformeront en petites lumières pour nos jeunes.

Certes tous les métiers n'étaient pas représentés : malgré de nombreux contacts, les métiers du bâtiment nous ont manqué. Si vous souhaitez venir l'an prochain, quel que soit votre secteur d'activité, vous pouvez vous manifester dès maintenant et nous vous contacterons lors de la préparation de l'édition 2023 (10 mars).



Martxoaren 5ean, denboraldi enpleguen lehen azoka antolatu genuen. 14 enplegatzalek ihardetsi diote gure gomitari, langile gazteak kontratatzeko xedeararekin udako denboraldirako.

Orotara, 70 bat enplegu eskainiak ziren. Ehun bat bisitari, gazte eta heldu, aritu dira burubelarri denboraldi lan baten lortzeko elkarritzeta laburretan.

Trukaketa emankorra izan da. Enplegatzaleak biziki kontent ziren gazte ausart guztiekin izan dituzten zuzeneko harremanekin. Honakoa da beren hautua.....

Datorren edizioa, 2023ko urtarrilaren 21ean larunbatekin.

Iragan martxoaren 17an, arratsaldez ospatu zen «Lanbideak ezagutzen» topaketa Larreko kultur gunean. Arlo guzietako hogeita hamar bat profesional jin dira beren jarduera grinaz ezagutaraztera.

Kolegioetako 150 ikasle eta zenbait familia hurbildu ziren bertan zeuden profesionalekin trukaketa luzeak ukatera. Hainbat gai eta arlo izan

dituzte solasgai: sukaldaritza, zerbitzua, argitaletxeak, kontularitza, arrabita, arte margolaritza, osasungintza, frantses armada eta jendarmeria....

Askok elkar ezagutzen zuten, eta harremana zaluza izan da!

Agian une goxo horiek argi izpi bilakatuko zaizkie gure gazteei.

Egia da lanbide guziak ez zirela ordezkatuak. Ahaleginak egin ditugu, baina eraikuntza lanbideak eskas genituen. Heldu den urtean jin nahi baduzu, zein izan ere zure jarduera arloa, jakinaraz iezaguzu gaurdanik eta zurekin harremanetan sartuko gara 2023ko edizioaren prestatzeko (martxoak 10).

## Bienvenue aux nouveaux commerçants ONGI ETORRI MERKATARI BERRIEI

### AMAMIA

Mercredi 8 juin, Nicolas et Didier ont ouvert les portes de leur nouvelle TRATORRIA à Ibarrondoa. Les délices de la cuisine italienne à découvrir tout près de chez nous !



### PIPOK

Lundi 13 juin, Rafaël et Alexandre ont lancé PIPOK, «restauration à emporter», dans la rue principale. Ils proposent plat du jour, hamburger, hot dog, crok... Le tout cuisiné sur place.

Nous vous rappelons que vous pouvez suivre l'activité des commerces de Saint Pée sur la page Facebook « Senpereko komertsantak - Commerçants de Saint Pée sur Nivelle » ainsi que les emplois à pourvoir sur la page : « Emplois Saint Pée sur Nivelle - Senpereko enpleguak ».

### AMAMIA

*Ekainaren 8an, Ibarrondoan, Nicolas eta Didier-ek TRATORRIA berria ireki dute. Italiar sukaldaritzaren gauzarik onenak etxetik hurbil!*

### PIPOK

*Ekainaren 13tik, Rafaël eta Alexandre-ek PIPOK izeneko etxera eramateko apairuak eskaintzen dituzte karrika nagusian. Eguneko platera, hamburgesak, hot-dog, eta bestelakoak eskaintzen dituzte... Dena bertan egiten dute.*

*Ez ahantz Senpereko merkatarien jarduerak segi ditzakezuela Facebook-en « Senpereko komertsantak - Commerçants de Saint Pée sur Nivelle » eta bertan eskaintzen diren enpleguak ere ikus daitezke honako orrian: « Emplois Saint Pée sur Nivelle - Senpereko enpleguak ».*



## TRAVAUX ET ENTRETIENS AU LAC AINTZIRAKO OBRAK ETA MANTENU LANAK

Travaux effectués et mobiliers urbains installés au Lac :

- Enrobé sur la Promenade du Parlement de Navarre ;
- Tables de pique-nique, corbeilles ;
- Passerelles en béton désactivé et bois d'Iroko.

Travaux de voirie, effectués fin 2021 :

- Chemin Xerenda à Amotz,
- Arrêt de bus au Lac (Euskal Vrac),
- Chemin Ihintz à Helbarron.

Travaux de voirie effectués début 2022 :

- Chemin Etxegaraia à Helbarron (secteur Ihintz),
- Pont Maxalenea à Mendi Eder,
- Impasse Kasko Alde au Lac,
- Rue du Parlement de Navarre au Lac.

Egin diren lanak eta Aintziran instalatu diren hiri-altzariak:

- Nafarroako Parlamentuko ibilbideko mundruna;
- Pik-nik mahaiak, zikin ontziak;
- Betoï desaktibatu eta Iroko zurezko zaldaina.

2021 bukaeran egin diren errempide lanak:

- Amotzeko Xerenda bidea,
- Aintzirako autobus geltokia (Euskal Vrac),
- Helbarrungo Ihintz bidea.

2022 hasieran egin diren errempide lanak:

- Helbarrungo Etxegaraia bidea (Ihintz sektorea),
- Maxalenea zubia, Mendi Ederren,
- Kasko Alde karrika itsua, Aintziran,
- Nafarroako Parlamentuko karrika, Aintziran.



## DÉJECTIONS CANINES ZAKUR UZKINAK

Trois distributeurs de sacs pour déjections canines seront prochainement disponibles au Bourg et au fronton d'Ibarron (un est déjà en place au parc des berges).

Nous vous rappelons l'arrêté municipal de 2021 réglementant la détention, la circulation et la divagation des chiens et des chats sur la commune. Toute personne détenant un chien doit, sur le domaine public, le tenir en laisse et ramasser ses déjections.



Laster, zakur uzkinen biltzeko 3 poltsa banatziale izanen dira herri erdian eta Ibarrungo pilotu plazan (jadanik bada bat ur bazterreko parkean).

Oroitarazten dizuegu udal ordenantza bat hartz genuela 2021ean, herrian zakureta gatuen jabetza, zirkulazio eta zaintzarik gabe ibiltzeari buruz. Zakur jabe orok, eremu publikoan deno, zakurra estekan eraman behar du eta bere uzkinak bildu behar ditu.

# ETAT CIVIL

## EGOERA ZIBILA

DE JANVIER 2022 À JUIN 2022 /  
2022KO URTARRILETIK EKAINERA

### NAISSANCES / SORTZEAK

- **DHOURY Iana**, née le 23 janvier 2022 à Bayonne
- **HIRIART-URRUTY Euken**, né le 06 février 2022 à Bayonne
- **CHRISOSTOME Raphaël**, né le 12 février 2022 à Bayonne
- **MELNIK Katia**, née le 14 février 2022 à Bayonne
- **BESSOU JULLY Zadig**, né le 16 février 2022 à Bayonne
- **JORAJURIA PORTENART Jokin**, né le 18 février 2022 à Bayonne
- **MURCUILLAT SORHAITZ Maïana**, née le 20 février 2022 à Bayonne
- **BELLON Esteban**, né le 26 mars 2022 à Saint-Pée sur Nivelle
- **SALLABERRY Luken**, né le 05 avril 2022 à Bayonne
- **DOXIN IDIART Haizea**, née le 10 avril 2022 à Bayonne
- **TURNACO Mattin**, né le 1er mai 2022 à Bayonne
- **MALY Loucéa**, née le 12 mai 2022 à Bayonne
- **POINTU LACARRA Joritz**, né le 27 mai 2022 à Bayonne
- **VIRY Uhaina**, née le 09 juin 2022 à Bayonne
- **DANSET Côme**, né le 09 juin 2022 à Bayonne
- **MUNDUTEGUY Lore**, née le 21 juin 2022 à Bayonne
- **LECUNA ETCHEVERRY Leire**, née le 22 juin 2022 à Bayonne

### MARIAGES / EZKONTZAK

- **ALLIOT Olivier et JAUREGUIBERRY Marie**, mariés le 28 janvier 2022
- **ZUGASTI Philippe et GLOAGUEN Izabel**, mariés le 04 juin 2022
- **LACABE Serge et CHÂTRE Sabine**, mariés le 10 juin 2022

**LEYGONIE Patrick**, décédé le 1er janvier 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**MONDÉTÉGUY Armand**, décédé le 06 janvier 2022 à Bidart  
**IRUBETAGOYENA épouse OLAIZOLA Anna**, décédée le 08 janvier 2022 à Bayonne  
**SARASOLA veuve ZAMORA Gracie**, décédée le 25 janvier 2022 à Saint Jean de Luz  
**BARBARE Claude**, décédé le 26 janvier 2022 à Bayonne  
**LEDUC veuve DUCLOUET Renée**, décédée le 28 janvier 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**LAZCANO veuve LASSARTE Anna**, décédée le 31 janvier 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**LOPEZ Firmin**, décédé le 31 janvier 2022 à Souraïde  
**BONNET épouse RAYBAUD Françoise**, décédée le 09 février 2022 à Bayonne  
**LAFONT Jean**, décédé le 10 février 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**CANOT Claude**, décédé le 13 février 2022 à Bayonne  
**JUILLAC Françoise**, décédée le 17 février 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**ARSAUT veuve ANIOTZ Léonie**, décédée le 19 février 2022 à Saint Jean de Luz  
**OLLIVON Etienne**, décédé le 23 février 2022 à Bayonne  
**BACHELET Michel**, décédé le 28 février 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**ICIAGA Juan, Maria**, décédé le 28 février 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**LACAF épouse CAZAUX Patricia**, décédée le 04 mars 2022 à Bayonne  
**LARZABAL épouse BESSONART Félicie**, décédée le 11 mars 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**CARRICABURU Marie-Hélène**, décédée le 21 mars 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**SALLABERRY veuve PORTU Rose**, décédée le 1er avril 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**MARTICORENA veuve LOPEZ Joséphine**, décédée le 05 avril 2022 à Saint Jean de Luz  
**JAUREGUIBERRY veuve BEREAU Christine**, décédée le 06 avril 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**BERROUET veuve JAUREGUIBERRY Estefania**, décédée le 10 avril 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**NARBAÏS-JAURÉGUY veuve PETRIAT Anna**, décédée le 15 avril 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**DARROBERS épouse ROUSSEL Annie**, décédée le 17 avril 2022 à Saint-Malo  
**BERTIZBEREA Conchita**, décédée le 05 mai 2022 à Cambo les Bains  
**ALBANDOS Martin**, décédé le 28 mai 2022 à Saint Jean de Luz  
**BESSONART née LAFFONTAS Marie-Thérèse**, décédée le 06 juin 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**THOMAS Ronan**, décédé le 06 juin 2022 à Saint Pée sur Nivelle  
**DURAND Jean-Louis**, décédé le 16 juin 2022 à Bayonne

